

『東鄉語詞彙』
蒙古文語索引

WRITTEN MONGOLIAN INDEX
TO
THE DUNGSHANG VOCABULARY

栗林 均編

1986

『東鄉語詞彙』
蒙古文語索引

WRITTEN MONGOLIAN INDEX
TO
THE DUNGSHANG VOCABULARY

栗林 均編

1986

本書は、昭和60年・61年度の文部省科学研究費補助金の
交付を受けて行った研究の成果の一部である。

序

1.

この冊子は、モンゴル語族に属する東郷（ドゥンシャン）語の語彙集：

布和等編『東郷語詞彙』（蒙古語族語言方言研究叢書 008）

内蒙古人民出版社、呼和浩特、1983年；16 + 192頁。

をもとに、そこに採録されているモンゴル語系の同系語彙を抽出して、蒙古文語形の見出しのもとに索引化したものである。

『東郷語詞彙』は、1982年から刊行が開始され現在も刊行が続行中の「蒙古語族語言方言研究叢書」の第8冊（008）にあたる。A5判よりひと回り小振りの、縦200mm × 横137mmの判型で、ハードカバー本とペーパーバック本の2種類がある。蒙古語による前書きと凡例、同じ内容の中国語の前書きと凡例の合計16頁と、語彙集の本文192頁から成る。

同書の東郷語形は国際音声字母（IPA）で表記され、配列の順序はモンゴルの伝統的な「十二字頭」に準じている。各見出し語には品詞と語意が中国語（漢字）で付され、東郷語と中国語の対訳語彙集となっている。語数は約4千。これに加えて、それぞれの語に来歴が示されているのが、この語彙集の大きな特長である。即ち、モンゴル系の単語には蒙古語形（蒙古字）が、また中国語、ウイグル語、アラビア語、ペルシャ語、チベット語からの借用語には、それぞれ漢字、ローマ字、アラビア文字、チベット文字により、もとの言語の語形が添えられている。

『詞彙』の前書きによれば、東郷語の現地調査は1980年に甘肅省東郷

族自治県の鎖南垣公社を主要拠点に、龍泉公社を副次拠点として行われた。調査に当たったのは内蒙古大学蒙古語文研究所講師の布和（ブフ）および研究生の包力高（ポリコー）と呼和巴日斯（フフバルス）らである。

本書を使用するに当たっての細かい注意事項は「凡例」にゆずるが、この索引で採用した蒙古文語形の表記上のひとつの特異点についてあらかじめ断っておきたい。それは、いわゆる13～14世紀の「中世蒙古語」の諸文献において見いだされ、ハルハ・モンゴル語、ブリヤート語、カルムイク語、内蒙古語等多くの現代諸方言で失われた語頭の無声摩擦子音 h に関係することがらである。周知のように、蒙古文語形にはこれに対応する特別の文字がなく、すべて母音始まりの語として表記されているが、本書では東郷語に対応する子音が認められる場合、蒙古文語形にも語頭に子音字 h を付し、それらを h の見出しのもとにまとめて配列した。（もちろん、検索に支障のないよう、母音始まりの蒙古文語形も見出しとしてたててある。）

これは、ひとえにモンゴル語史における上記子音の研究の便宜を図ろうとしたものに他ならない。現代のモンゴル系諸言語の中で、中世蒙古語の語頭の h に対応してなんらかの子音を保持しているのはダグール語、シラ・ユグル語、モンゴオル語、バオアン語、およびここで取り扱うダウンシャン語である。しかし、中世蒙古語においても文献によって、あるいは同一文献内においても当該の子音の表記に異同があるように、これら諸言語においても対応が完全に合致しているわけではない。ある言語では対応の語頭子音があり、他の言語ではそれに対して母音始まりの語が対応しているといった例は少くない。

ここでは、東郷語で対応の語頭子音を有する単語を h の見出しのもとにまとめたものである。従って、この見出しのもとに配列した語の中には、上記の他の言語や文献において語頭に子音を持たない母音始まりの語が対応する場合がある。逆に、東郷語では母音始まりで、この見出しのもとに含まれていない語で、他の言語や文献では語頭に対応の子音を有する場合もある。比較研究の一資料として理解していただきたい。

2.

ドゥンシャン（東郷）語は中国の甘肅省、臨夏回族自治州を中心に居住する東郷族によって話されているモンゴル系の言語である。

東郷族の人口は、『中国一九八二年人口普查資料』（北京、1985）によれば、1982年の統計で27万9523人。なかでも人口が最も集中しているのは上記臨夏回族自治州内の東郷族自治県で、ここに約20万人の東郷族がいる。独自の文字を持たず、書記には漢字（中国語）を用い、大部分が中国語との二重言語者である。生業は農業を主とし、牧畜も営む。宗教はイスラム教を信じ、風俗や文化は回族のそれとほとんど同じである。

民族・言語名のドゥンシャン（東郷）は、かつての行政区画で「（河州の）東の郷」をさす中国語に由来する。つまり、東西南北の4つの郷からなる河州（衛）の「東の郷（の人々）」の意味である。イスラム教徒であることから、かつては東廂回回（トンシャンホイホイ）、蒙古回回（モンゴホイホイ）等と呼ばれていた。また、託毛（トウマオ）というのはイスラム化したモンゴル人とチベット人を指した俗称であるが、東郷族はその大きな部分を構成

していたと考えられる。民族・言語名として「サンタ」(Santa)なる自称が報告されたことがあるが、現在この言語で *santa* は《回族：イスラム教徒》を意味し、民族、言語名とも *dugciag* (東郷)なる自称が用いられている。

なお、この言語についてポッペ (N. Poppe) は Introduction to Altaic Linguistics (Wiesbaden, 1965) の9頁に

Santa is spoken in the Chinese province of Kansu, to be exact, east of Kaoho[sic] (former Hochou). It is spoken by about 150,000 people. Some authors call this language the Tunghsian language, i.e., "the language of the Eastern Village" which is not, however, quite correct.

と書いているが、「あまり正確でない」のはむしろポッペの記述の方なのでここに訂正しておく。

まず、Hochou は「河州」であるが、Kaoho は Taoho の誤植で「導河」、すなわち現在の臨夏市にはかならない。この説明は、モスタールト師 (A. Mostaert) の "The Mongols of Kansu and their language" (Bulletin of the Catholic University of Peking 8, 1931) によったものと思われるが、「導河」は「河州」を民国の時代に改めたもので、さらに現在の「臨夏」に改称されたのは1928年のことであるから、ここは Linhsia とあるべきところ。

次に、*santa* の名称であるが、上述のように現在これは民族、言語の自称として用いられていない。モスタールトは Le dialecte monguor

parlé par les Mongols du Kansu occidental, IIe partie:Grammaire の第2版 (The Hague, 1964) に寄せた序文の中で、彼自身が1919年にオルドス南部のボロ・バルガスにおいて、Ma Houg-pin (馬鴻賓) 將軍の軍隊にいた導河出身の数人のイスラム教徒の兵士に会った際に、彼らが自分自身を *santa* と称し、自分たちの言葉を *santa kele* と言っていたことを回想している。それに続けてモスタールトは、1955～56年に行われた中国国内のモンゴル系諸言語・諸方言の調査に従事したトダエワ女史とナスンバヤルの報告に触れ、「臨夏の東部山地に住むモンゴル系の住民とその言語を特別に調査した2人の学者とも、彼らを *santa* でなく *Toung-hiang* と呼んでいる。従って、なんらかの理由でかつての *santa* という呼び名は日常の話言葉で用いられなくなったように思われる」と述べている。これが妥当な推論であろう。

ただ、上に見たように、東郷語で *santa* は《回族；イスラム教徒》を意味する。この言葉の由来は明かでないが、彼らが異教徒に対して自分達を「イスラム教徒」であると名乗っていたものが民族名として通用していた、ということも十分に考えられる。

3.

東郷語研究の歴史は新しい。1884年から86年にかけて中国の青海・アムド地方を旅行したロシアの探検家ポターニンは、この地方のサン・チュアン(三川)、ウ・ヤン・ブ(威遠堡)、ボウナン(保安)およびスン・ジャ・チル村でモンゴル系言語の語彙と短文を採録した。ポターニンはこれを

- V. H. Todaeva "Über die Sprache der Tung-hsiang",
Acta Orientalia IX, 1959, pp.273-310.
- Б.Х.Тодаева "Дунсянский язык", 《Монгольские языки и
диалекты Китая》 Москва, 1960, pp.88-107.
- Б.Х.Тодаева 《Дунсянский язык》 Москва, 1961.
- Nasunbayar "Düngsiyang kelen-ü temdeglel",
《Монголын судлалын зарим асуудал》 (Studia
Mongolica Tomus III, Fasciculi 1-5),
Улаанбаатар хот, 1961, pp.53-106.

劉照雄 「東郷語概況」『中国語文』1965年第2期, 153-167頁。

劉照雄 『東郷語簡志』(中国少数民族語言簡志叢書), 北京, 1981

角道正佳「ドゥンシャン方言の音韻変化」『大阪外国語大学学報』第59号,
1982, 17-35頁。

また、次の本にも東郷族とその言語に関する簡単な紹介がある。

村松一弥 『中国の少数民族』毎日新聞社, 1973, 82-83頁。

岩佐昌暉 『中国の少数民族と言語』(中国語研究学習双書5), 光生館,
1983, 80-81頁, 202-204頁。

4.

東郷語は、モンゴル語族に属すが、従来比較的よく知られているモンゴル系の諸言語とは外貌を著しく異にしている。すなわち、モンゴル人民共和国のハルハ・モンゴル語、ソ連邦のブリヤート語やカルムイク語、中国内モンゴル自治区の内モンゴル語等のモンゴル系諸言語では、それら相互間で語彙や文法的形態の対応関係は一見して明らかであるが、それらと東郷語とを並べて

みた場合、その対応関係は必ずしも透明でない。

これは、ひとつには、東郷語の語彙の大半が中国語からの借用語によって置き換えられているためであり、もうひとつには、東郷語が歴史的に獲得した独自の音体系によって、この言語に継承されているモンゴル系の語彙や文法的形態が上記諸言語におけるものとはかなり異なった外形として現れているためである。次に東郷語の際立った音声的特徴を概観しておこう。

まず、母音には長短の対立がなく、母音体系は $i \ e \ a \ o \ u \ \omega \ \epsilon$ という7つの短母音からなる。このうち e は中舌母音； ω は非円唇の後舌狭母音； ϵ は捲舌母音で、専ら中国語からの借用語に現れる。

強勢は、通例語末の音節の母音に置かれる。例外的に第1音節の母音に強勢をもつ少数の語があるが、これは借用語に多い。

さらに、東郷語ではアルタイ諸言語に特徴的な母音調和が既に失われて、存在しない。これに関連して語幹の母音に応じて接尾辞で母音が交替する現象がなく、接尾辞には交替形（異形態）が殆どない。

子音は $p \ t \ k \ q \ ; \ b \ d \ g \ c \ ; \ f \ s \ x \ h \ ; \ w \ j \ \beta \ ; \ l \ r \ ; \ m \ n \ \eta \ ; \ c \ t_c \ dz \ ; \ s \ ts \ dz \ ; \ (\ z \ ts \ dz)$ からなり、括弧内の音は借用語にのみ用いられる。これらは国際音声字母の表記にもとづくが、 $p \ t \ k \ q \ t_c \ ts \ (ts)$ は無声帯気音、 $b \ d \ g \ c \ dz \ dz \ (dz)$ は無声無気音の系列であることは注意を要する。歯茎口蓋音の $c \ t_c \ dz$ は日本語の「シ、チ、ジ」の子音に近く、 $s \ ts \ dz$ は捲舌音である。

東郷語では音節構造が極めて単純化しており、これが他のモンゴル系諸言語との違いを際立たせている。つまり、東郷語では閉音節には音節末に子音

n と ŋ をもつ形しかなく、それ以外はすべて母音に終る開音節である。

ポッペは上掲著書 (Introduction to Altaic Linguistics) の7~8頁で、東郷語を他のモンゴル系諸言語と分かつメルクマールとして "the disappearance of final r and g" (末尾の r と g の消失) という項目を立てているが、この定式化もあまり適切とは言い難い。なぜなら、実際は、東郷語では n と ŋ 以外の音節末子音 (蒙古文語の b d g r m s r l に対応する子音) はすべて消失したり、n や ŋ に変化したり、直後に母音を従えたりして音節末の位置から脱しているのであり、ポッペのいう「末尾の r と g の消失」はこの現象の一側面に過ぎないからである。例：

蒙古文語形		東郷語形
jöb	《正しい》	dzo
ödken	《濃い》	otɕikan
ög-	《与える》	ogi-
čar	《時間》	tša
sam	《櫛》	saŋ
ös-	《育つ》	osi-
kür-	《達する》	kuru-
yal	《火》	qaŋ

これらは東郷語における改新的な特徴であるが、保守的な特徴としては、既述のように多くの現代語で完全に失われた語頭の無声摩擦子音 (中世蒙古語の h) を f x h ɕ 等の子音として継承していること、名詞語幹末の

不定の n や、語末の短母音を比較的よく保持していることが指摘できる。

5.

『東郷語詞彙』が収められている「蒙古語族語言方言研究叢書」は、内蒙古大学蒙古語文研究所の19名のスタッフが1980年の6月から10月にかけて中国国内各地のモンゴル系諸言語・諸方言を対象に行った現地言語調査にもとづく研究・資料のシリーズである。この言語調査で調査の対象とされた言語・方言は、ダグール（達斡爾）語、シラ・ユグル（東部裕固）語、ドゥンシャン（東郷）語、モンゴル（土族）語、バオアン（保安）語、およびバルガ・ブリヤート（巴爾虎布里亞特）方言とオイラート（衛拉特）方言の7つである。「叢書」には、それぞれの言語について『調査報告』（音論と文法を含む）、『詞彙』（語彙集）、および『話語材料』（口語資料）の3種ずつの研究・資料が収められる予定である。

この「叢書」は、それぞれの言語の音韻、文法、語彙の各分野にわたる、量的に無類の資料となるのみならず、質的にも、専門的訓練を受けた言語研究者が統一的な方針と方法に基づき、現地に滞在して資料提供者と数カ月生活を共にしながら記録・整理したものであることから、言語学的に極めて信頼性の高い記述資料である。

同時に、それらはモンゴル系諸言語の歴史・比較研究の観点からも、画期的な研究・資料として位置づけられるべきである。なぜなら、それは、特にダグール語、シラ・ユグル語、ドゥンシャン語、モンゴル語、バオアン語等のいわゆる「孤立的な」位置にたつモンゴル系諸言語について、初めて音

韻、文法、語彙の各分野にわたる体系的な比較研究に道を拓くものだからである。これらの言語は、他のいずれのモンゴル系諸言語・諸方言ともかけ離れた言語的特徴を有することから、モンゴル語族の中で「孤立的な」言語として位置づけられているが、これらについては、従来の比較研究では、資料的な制限から、特に目立った言語的特徴を指摘する程度の「紹介」や若干の語彙の比較にとどまり、体系的な比較の作業は実質的に不可能な状態にあった。(この点でただ一つの例外は、モンゴル語に関するスメト、モスタールト両氏の研究であろう。)

「孤立的」位置に立つそれぞれの言語に特有の一連の言語的特徴は、一方ではそれらが他の言語とかけ離れた発展の中で蒙った言語変化や改新の結果であり、他方では他の諸言語で失われた古風な言語的特徴が独自に継承され、保持されている結果である。したがって、これら「孤立的」諸言語の資料はモンゴル語の歴史・比較研究に新しい光を投げかける可能性を含むものとして重要な意義を持つ。これを要するに、この「蒙古語族語言方言研究叢書」の公刊をもって、モンゴル系諸言語の歴史・比較研究は中国国内の孤立的モンゴル系諸言語をも含めた本格的な比較研究が可能な新たな段階に入ったといえる。モンゴル語学史上特記すべき業績として内蒙古大学蒙古語文研究所の関係者に敬意を表する次第である。

1986年10月1日

日本学術振興会特別研究員

栗林均

凡 例

1. 見出し語（蒙古文語形）について

(1) 蒙古文語形は原則として Lessing(1982) に基づき、転写方式は Poppe(1954) によった（下記〔参考〕参照）。

ただし、第2音節以降の円唇母音はすべて u と ü で表記した
また、語頭の子音字 h の表記については「序」を見られたい。

(2) 蒙古文語形が原本の見出し語に添えられている形と異なるものや、原本にはないが新たに付け加えたものがあるが、注記しなかった。

(3) 見出し語の配列の順序は次のとおり。

a b č d e r g h i j k l m n o ö q s š t u ü y

(4) 括弧にいれた語幹末の不定の n はこれを持たない形で配列した。

(5) 名詞曲用形、動詞活用形、および若干の派生接尾辞の付いた形は語幹形のもとにまとめた。派生接尾辞の主なものは次の通り：

-qan/ -ken 《少し～》；

-tu/ -tü 《～を持つ》；

-yul-/ -gül-, -lra-/ -lge-, -ra-/ -ge-（使役動詞形成）。

(6) Lessing に見いだせない蒙古文語形（曲用形、活用形を除く）は『蒙漢辞典』（1976）によって補い、〔蒙漢〕と注記した。

いずれにも見いだせない語形は括弧にいれた。

原本に活用形、派生形しか無い場合、空見出しとして語幹形をたて、日本語訳を付して括弧にいれた。

- (7) [秘]は『元朝秘史』；[華]は『華夷訳語』の語形。
- (8) 語形や対応関係が不確かなものには ? 印を付した。
- (9) 原本には第1音節に強勢をもつ語に限ってアクセント記号を付してあるが省略した。本索引に現れる語で第1音節に強勢を持つのは、bars《虎》に対応する basi , bös《布》に対応する bosi , および ene edür《今日》に対応する nudu [龍] の3語である。

2. 日本語訳について

- (1) 見出し語の蒙古文語形の語意として Lessing および東郷語形の意味を参考に日本語の訳を付した。検索の目安以上のものではない。
- (2) 名詞曲用形、動詞活用形、および辞書に見いだせない形には日本語訳を付していない。

3. 東郷語形について

- (1) 東郷語の形は原本のままの国際音声字母 (IPA) 表記であるが、
p t k q ts tɕ ts は無声帯気音の系列、
b d g ɣ dz dz dz は無声無気音の系列
を表していることに注意されたい。
- (2) [龍]は龍泉公社で採取された語形(原本の指示による)。
- (3) 右端の数字はその単語が『東郷語詞彙』に掲載されている頁数を、
数字の下線はその単語が単独で主見出しとなっていることを表す。
同じ頁で異なる見出し語のもとにある場合には頁数を2回記したが、
同一の見出し語のもとに複数回出ている場合は頁数を1回だけ記した。
- (4) 主見出しに複合語としてのみ現れる語や、副見出しの連語の中にだ

け現れる語では、複合語・連語の例を一例だけ示した。

4. 中国語訳について

(1) 原本で東郷語形に添えられている中国語の訳語は、印刷上の都合に合わせて、できる範囲で繁体字に改めた。

(2) 原本で多義語を表す①, ②, … は、「;」で区切った。

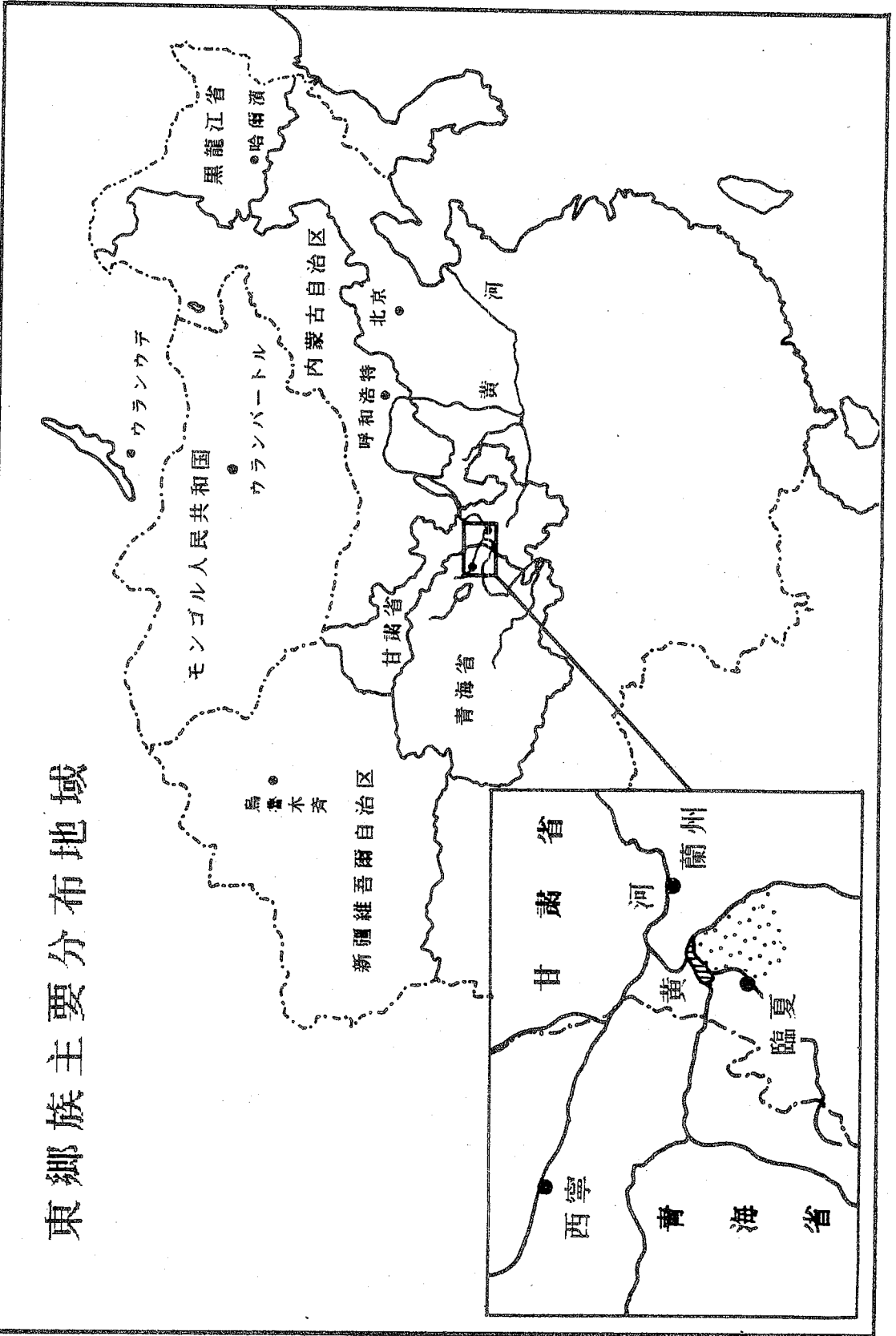
[参考]

Lessing : F. D. Lessing et al., Mongolian-English Dictionary, corrected re-printing, Bloomington, 1982.

Poppe : N. Poppe, Grammar of Written Mongolian, Wiesbaden, 1954.

『蒙漢辞典』： 内蒙古大学蒙古語文研究室編、呼和浩特、1976年。

東郷族主要分布地域



a

ab-		agi-	2,41,78.129
	取る		取; 買; 娶
aba → abu	父、祖父		
abara	(父方の) おじ	awuba	<u>6</u>
abu	父、祖父	awəi	1, <u>6</u> , 72, 136
ači → hači	孫		
ači-	荷を積む	atsi-	<u>5</u> .64
ačiya(n)	荷駄	atsəŋ	<u>5</u>
adaryusu(n) → aduryusu(n)	動物		
aduryula-	放牧する	adula-	<u>5</u> .52, 70, 81, 109
aduryularči		adulatsəŋ	<u>5</u> .52, 81, 109
aduryusu(n)	動物	asəŋ	<u>5</u> .89
(aduryusuči(n))		asutsi	<u>5</u>
arysu-	貸借する	asubu-	<u>5</u>
artala-	去勢する	atala-	<u>5</u>
artalarсан		atalasan	<u>5</u>
aru- → uru-	飲む	~ mori	騙馬

arui		arui		2
	広い、大きい		寛、闊	
(aruyid-)		aruida-	變寛	2
		aruitu-	變寛	2,166
arula(n)		ula		20,102
	山		山	
arur → harur				
	蒸氣			
aruu → arui				
	広い、大きい			
ala(n)		ala		2
	股、陰部		胯	
ala-ban		alane		3
		~ antsi-	又開腿	
alan-u		alani		3
		~ usuj	陰毛	
ala-		ala-		3,175
	殺す		殺、弄死	
alana		alane		173
		dziredzi ~	寂寞得很	
alaya(n) → halaya(n)				
	掌			
alayada- → halayada-				
	掌で打つ			
alčayi-		antsi-		3
	股を開く	alane ~	又開腿	
alda-		anda-	1, 3, 13, 37, 67, 101, 129	
	失う		放脱	
aldarul-		andaba-		1
	失わせる		放開、解開	
aldala-		andala-		1
	両手を広げる		打開	
aldalaŋu		andaladzi		1
		~ nie-	展開	
aldara-		andara-		1
	ほどける		舒展	

ali. 1		ani		<u>1</u>
	ちょうだい、下さい		給我（用於逗小孩）	
ali(n). 2		ali		<u>3</u>
	どれ、どの		哪個	
aliba → alimad				
	どれ			
alima		alima		<u>3</u>
	りんご		梨；水果	
alimad		alima		<u>3</u>
	どれ		無論哪個	
(aligan)		aligan		<u>3</u>
			哪一個	
alma		aluma		<u>3</u>
	洞窟		洞、窟洞	
alqula- → halqula-				
	歩む			
alqum → halqum				
	一步、歩み			
alta(n)		antaq		<u>1</u>
	金		金	
ama(n)		amaq		<u>3.29</u>
	口		嘴、口	
ama-ban		amagne		4
		~ mindzi-	閉口、抿着嘴	
aman-du		amagde		4
		~ etsi-	口齒大（指老的牲畜）	
amala-		amala-		<u>4</u>
	約束する		銜、用嘴含	
amara- → hamura-				
	休む			
amasar		amasa		<u>4.16</u>
	割れ目、口		口子	
ami(n)		amig		<u>4</u>
	生命		生命、命；命運	
amidu		amitu		<u>4</u>
	生きている		活的	

amsa-		amusa-	4.171
	味わう		嘗味、品味
amsar → amasar			
	割れ目、口		
amtatu		andatu	<u>1</u>
	おいしい		香、香味
(amtatuqan)		andaturag	<u>1</u>
			味道香一些的
amu(n)		aməŋ	<u>4</u>
	穀類		糜子；米
amun-i		aməŋni	4
		~ waba-	洗米
amun-u		aməŋni	4
		~ sulie	粥
amura- → hamura-			
	休む		
anda		anda	<u>1</u>
	盟友		朋友
andarai		andaba	<u>1</u>
	誓い		誓言
angrayi-		agcəi-	<u>2.3</u>
	開ける		張開、張嘴
angrayilra-		agcəiba-	<u>2</u>
	開けさせる		打開口、弄開
anjisu(n)		andzasuŋ	<u>2</u>
	犁		犁仗
aqɑ		ɑba	2
	兄、年長者	~ dziau	族兄弟、哥兒們
aqur → oqur			
	短かい		
aqurda- → oqurda-			
	短かくなる		
aral		araq	<u>6</u>
	島		河
aralji-		arundza-	<u>6</u>
	交換する		換、交換

arasu(n)	arasug	3.4, <u>6</u> .79,104.111
皮		皮、皮膚；糠
arasun-i	arasugni	6
	~ gaŋla-	熟皮
arba(n) → harba(n)		
+		
arbai	apa	<u>2</u>
大麦		大麦
arči-	atsi-	<u>5</u>
拭く、除去する		鋤草
arjal → harjal		
干糞		
arjasu(n) → harjal		
干糞		
ariyun	arug	<u>6</u>
清潔な		乾淨的
aril-	arulu-	<u>6</u> .14
きれいになる		變乾淨
arilʔa-	aruluba-	<u>6</u>
きれいにする		弄乾淨
arilʔsan	arulusan [籠]	6
	~ udu	晴天
arisa(n) → arasu(n)		
皮		
aruy	arəu	<u>6</u>
背負い籠		背筐
asaru-	asa-	<u>5</u>
尋ねる、問う		問、堤問
(asigi-) → aski-		
[秘] 打つ		
aski-	əvʃ-	<u>8</u> ,16,44,45,92,99,124, 153,154,163,175,176,182
打つ		打、敲
ayara(n)	iʔa	<u>11</u>
碗		碗

	ва	28.29.65.83.85.137. 147.169.180.188	
	nie ~	一碗 (用於計量)	
ayayala-	ivala-		<u>11</u>
碗に注ぐ	用碗計量		
ayi- → ayu-			
恐れる			
ayil	авəŋ		<u>2</u>
村	村庄		
ayu-	aji-		<u>6</u>
恐れる	害怕		
ayulra-	ajiva-		<u>6</u>
	恐嚇、嚇唬		

b

ba		matag		<u>103</u>
	我々(exclusive)		咱們(包括說話人的對方)	
bara-		ba-		<u>33</u>
	大便をする		拉屎	
barasu(n)		basug		32, <u>37</u> , 43, 71, 160
	大便		屎	
baratur		baduru		<u>37</u>
	勇士	baturu		<u>37</u>
		batulu		<u>37</u>
			年輕力壯的人	
bar̄ta-		puda-		27, <u>48</u>
	収まる		容納、装進	
bar̄u-		bau-		16, 25, <u>34</u> , 39, 66, 71, 85, 102, 127, 177
	降りる		下、降	
bar̄ūju		baudz̄i		34
		~ ire-	下來	
bal		baḡ		<u>36</u>
	蜜		蜂蜜	
baqa		baka		21, <u>36</u>
	蛙		蛙、青蛙	
bara-		bara-		<u>38</u>
	尽きる		完了、結束; 死(指人死)	
baraqu-du		barawude		114
		sara ~	月末、下旬	
bararu(n)		boruḡ		<u>43</u>
	右(の)		右	
bari-		bari-		4, 17, 23, <u>38</u> , 66, 67, 161, 177, 181
	掴む		拿、抓; 砌(牆)	
bariṛči(n)		baritsəḡ		147
		do ~	掌舵的	

bariĵu	baridzi	38
	~ irəsan kuŋ 俘虜	
barilduŷul-	barunduka-	68
摺み合いさせる	qaŋ ~ 點着火、生火	
bars	basi	<u>37</u>
虎	虎；寅（地支之一）	
baru- → bara-		
尽きる		
basa	pəse	<u>46</u>
更に、また	再、還	
batu	pudu	3. <u>48</u>
固い	堅固、牢靠的	
bayaĵi-	bajadzə-	<u>38</u>
富む	變富	
bayan	bajaŋ	<u>37</u>
富裕な	富裕的	
bayas-	bajasu-	<u>37</u>
喜ぶ	高興、喜	
bayasqulang	bajasulaŋ	<u>38</u>
喜び	歡喜	
bayi-	bai-	8, 16, <u>33</u> , 73, 75, 85, 177
ある、居る	站立；停止	
bayiŷul-	baika-	<u>34</u> , 73
据える、建てる	立起來；修建	
bayina	waine	39, <u>190</u>
	有	
beči(n)	biətsən	<u>40</u>
猿	猴；申（地支之一）	
belčiger	bantse	<u>35</u>
牧場	草坡、牧場	
belčigir → belčiger		
牧場		
belen	bəliən	<u>39</u>
用意できた	無報酬的、現成的	
bergen	banʁan	15. <u>35</u>
兄嫂	嫂	

beri	嫁	bieri	妻；媳婦	41,107,165
beri-yin		bierini		41
		~ otcin dziau	小姨子	
beye	身体	bəje	身體	<u>39</u>
beyetü		bəjetu		107
		mila ~ kuŋ	矮格子人	
bi	私(は)	bi	我	<u>39</u>
biči(n) → beči(n)	猿			
biči-	書く	pidzi-	寫	19,38, <u>47</u>
bida → bide(n)	我々			
bide(n)	我々(inclusive)	bidzien	我們(不包括說者對方)	<u>41</u>
(biden-ten ?)		bidziəntəŋ	我們大家(不包括說者對方)	<u>41</u>
biden-ü-ki		bidziənnuβuŋ	我們的	<u>41</u>
bidügüün → büdügün	大きい、粗い			
bilčiger → belčiger	牧場			
bisi	~でない	puŋi	不是	<u>48</u>
bisi bui		puŋuo		<u>48</u>
		puŋi wo	不是的	<u>48</u>
bisire-	信じる	pičiərə-	相信	21, <u>47</u>
bitegüle-		pidziuliə-		<u>47</u>
	密閉する；掬い量る	pičiuliə-	捧；手捧	<u>47</u>

bitegüü	picüü		47
	密閉した；掬った量	捧	
bitügüle-	→ bitegüle-		
	密閉する		
bitügüü	→ bitegüü		
	密閉した		
blama	→ lama		
	ラマ僧		
boꝛuni	boꝛoni		42
	短かい	低、矮	
boꝛunid-	boꝛonida-		42
	短かすぎる	變矮	42
boꝛunis-	boꝛonisa-		42
	短かくなる	顯得太矮	
boꝛus	bosi		42
	孕んだ	受胎的	
(boꝛustu)	bositu		42
		受胎的	
bol-	olu-	14.15.22.31.40.54.60. 60.79.91.92.100.107. 155.156.167	
	成る	可以、正確	
		成熟、煮熟	42
bolꝛa-	oluba-		56.79
	～にする	xa ~ 弄壞	
		弄熟	42
bolqu	oluku		69
	qara ~	傍晚	
	boluku		182
	dzuagdzia ~ xoŋ	豐年	
boltala	olutala		8
	eli ~	迄今	
bolurči(n)	olutsəŋ		170
	dziusi ~	九十歲的	

(bolun ?)	bolu		4
		amandə ədzən ~ da-	說話不算數
boluna	olunə		20
		ulie ~	不行、不可以
boljimar	bundzu		37, <u>43</u> , 71, 178
ひばり	bəndzu		<u>39</u>
		小鳥；麻雀	
boljimur → boljimar			
ひばり			
boru	boro		<u>43</u>
灰色の		灰色的	
borula-	borolo-		<u>43</u>
灰色になる		變灰色；產生隔閡而疏遠	
bos-	bosi-		20, <u>42</u> , 95, 123
起きる		起、起床	
bosra-	bosika-		177
起こす		dzaŋdzidzi ~	拳起來
bögelji-	bandzə-		<u>36</u>
吐く		嘔吐	
bögere	boro		<u>43</u>
腎臟		腎	
bögesü(n)	bosun		<u>42</u>
虱		虱	
(bögesüle-)	bosulie-		<u>42</u>
		抓虱子	
bögle-	bubulie-		<u>43</u>
栓をする		堵、塞住	
bös	bosi		<u>42</u>
布		布	
bučal-	pučalu-		<u>48</u>
沸く		沸、煮開	
bučalɾa-	pučaluba-		<u>49</u>
		燒開、煮開	
budaya(n)	budaŋ		<u>44</u>
穀物		飯	

burudai		baudai		35.47
	小麦		小麦	
bui		wo		17,48,185,192
	～である		是；有	
bula-		bula-		43
	埋める		埋	
bular		bula		43,68
	泉		泉	
bulanggir		bulangai		44
	濁った		濁	
buliya-		bili-		41
	奪う		鎗奪	
bulung		bulun		44
	隅、角		邊（路邊、地邊等）	
bulunggir → bulanggir				
	濁った			
buqur		bobo		41
	尻		臀、屁股	
(buqurtu)		bobotu		147
		dolog ~ taulei	狡猾的	
burčar		puđza		34,48,87
	豆	puđza		47
			豆、豌豆	
buruγu		buru		44
	間違った	~ zəndzi-	賠禮道歉、賠不是	
busu → bisi				
	～でない			
busud		pəsədu		46
	他の		其它	
butara-		putura-		48
	ばらばらになる		散開	
buγ, 1		bu		43,67
	～（する）な		不要、勿	
buγ, 2		pau		45
	銃		炮	

buɥda-		pauda-	45
	銃をうつ		炮撃、用火鎗射撃
buɥdai → buɥudai			
	小麦		
bü-		bi-	40
	有る、～である		有；是
büdügün		biæduŋ	40
	大きい、粗い		粗
(büdügüŷi-)		biædudzæ-	40
			變粗
büdüre- → büdüri-			
	つまづく		
büdüri-		budziri-	44
	つまづく		跌跤、絆跤
büdürijü		budziridzi	66
		hoggiəri ~	跌跌撞撞的
bülteyi-		bændzi-	32, 39
	目を見張る		瞪眼（不及物）
bülteyilge-		bændzika-	39
	目を見張らせる		瞪眼（及物）
(bürge)		bəŋbæ	39
	[華] 蚤		跳蚤
bürke- → bürkü-			
	覆う		
bürkü-		pugu-	48, 89
	覆う		棚、上房盖
bürkügde-		pukutu-	14, 48
	曇る		天陰
bürkügdegsen		pukutusan	48
		~ udu	陰天
büse		picie	47
	帯、ベルト		腰帶
büsele-		picieŷie-	47
	帯をしめる		系腰帶
bütü-		pudu-	48
	成る、完成する		結束、竣工

bütüğe- puduka-
成す、完成する 結束、弄完
büü → buu
～(する)な

čabči-	tsidzi-	33, <u>162</u>
たたき切る; 瞬く	砍	
čabčiqu-du	tsidzikudə	29
	niə nuduŋ ~	一瞬間
čaču- → saču-		
播く		
čad-	tsudu-	<u>164</u>
満腹する、飽く	飽	
čadqa-	tsuduka-	<u>164</u>
満腹させる	讓吃飽	
čadqulang	tsudulaŋ	<u>164</u>
満腹した	吃飽的	
čar	tsa	14, 23, 29, 69
時間	olon ~	多年、長久
čarad-	tsicatu-	<u>160</u>
白すぎる	變白	
čaran	tsicaŋ	<u>160</u>
白い	白的	
čai	tsa	54, <u>157</u>
茶	茶	
času(n)	dzasun	52, 96, <u>178</u>
雪	dzanŋsun	<u>177</u> , 178
	tsasun	<u>158</u>
	雪	
čečeg	tsidzə	10, 27, 34, 53, 63, 95, 96, 97, 98, 104, 105, 109, 109 132, 133, 133, 135, <u>161</u> , 172, 172, 189
花	花; 畫; 牛痘	
čečegle-	tsidzəliə-	161, <u>162</u>
花咲く	開花	
čečen → sečen		
賢い		

či		tsi		<u>159</u>
	君(は)		儻	
čičig → čečeg	花			
čida-	できる	sida-	能	78, <u>131</u>
čigiireg → čigiray	強い			
čigiray	強い	tsicara	緊、忙	67, <u>160</u>
(čigirayla-)		tsicarala-	變緊、忙起來	<u>160</u>
(čigiraylayul-)		tsicaralawa-	弄緊、綁緊	<u>160</u>
čigiraysi-	強くなる	tsicarasi-	變緊、變忙	<u>160</u>
(čigirayta-)		tsicaratu-	變緊、變忙	<u>160</u>
čiki(n)	耳	tsicəŋ	耳朵	43, 116, <u>160</u>
čiki-ben		tsicəŋne	側耳(注意听)	161
čikin-i		tsicəŋni	出風頭	161
čiki-	押込む	tsibəi-	塞進	67, <u>161</u>
čile-	疲れる	tsila-	乏、酸(眼睛酸、腿酸等)	33, <u>161</u>
čimadu	君に	tsimada	對儻	<u>161</u>
čimayi	君を	tsini	把儻、儻的	<u>159</u>
čimüge(n)	骨髓	tsuməbə	骨髓、脊髓	<u>164</u>
čina-	煮る、ゆでる	tsina-	煮	<u>159</u>

(činaru)	tsinæ		<u>159</u>
[秘] 向こう側 (に)		后天	
činege	tsigie		<u>161.163</u>
~程 (の)		像、~似的	
čingla-	tsanliə-		<u>75.157</u>
聴く		听、听取	
čingna- → čingla-			
聴く			
činu	tsini		<u>159</u>
君の		儻的、把儻	
činu-ki	tsinubun		<u>160</u>
		屬於儻的	
čisu(n)	tsusun		<u>164</u>
血		血	
čoyura-	tsəura-		<u>159</u>
貫く		出窟窿、穿孔	
čoyurayul-	tsəurava-		<u>159</u>
突き通す		钻透、讓穿孔	
čöged-	tsoboto-		<u>162</u>
少なすぎる		變少、減少	
čögede- → čöged-			
少なすぎる			
čögeken	tsobon		<u>162.162</u>
少ない		少	
čöümüge(n) → čimüge(n)			
骨髓			
čuyra-	tsulu-		<u>163</u>
集まる		集中、聚集	
čüče	sudzi		<u>119</u>
鑿		鑿子	
čüčede-	sudzida-		<u>119</u>
鑿で穴を彫る		鑿眼	

d

daba-		dawa-	22.72, <u>146</u> , 163
越える		越過、經過；勝	
dabaysan-du		dawasanda	146
		過去、従前	
dabara(n)		dawan	<u>146</u>
峠		山梁	
dabusu(n)		dagsun	<u>144</u>
塩		鹽	
daya(n) → dayara(n)			
二歳馬			
daya-		daba-	<u>144</u>
従う		跟随	
dayara(n)		daban	110. <u>144</u>
二歳馬		馬駒	
dayara-		da-	<u>142</u>
運べる、耐えられる		能承担（能背、能拉動）	
(dayarala-)		dabala-	<u>144</u>
		馬下駒	
dayakira-		tcigidzie-	21. <u>155</u>
(髪が)もつれる		糾結成團（指羊毛或頭髮）	
dayu(n)		dog	<u>147</u>
声、歌		duan	<u>148</u>
		山歌、民歌	
dayula-		dəula-	65, 120, <u>146</u> , 147
歌う		唱	
dayularči(n)		dəulatšəŋ	<u>146</u>
		歌手	
(dakira-) → dayakira-			
[蒙漢]次項参照			
(dakitu-) → dayakira-			
[蒙漢](毛、髪等)糾結成團			
dalang		dalaŋ	70. <u>145</u>
土手、畝		山包	

dalü		daləu		<u>145</u>
	肩胛骨		肩	
darasu(n)		darasun		61, <u>146</u> , 160
	果実酒		酒	
(darasuči(n))		darasutsi		<u>146</u>
			愛喝酒の人、喝醉酒の人	
daru-		daru-		69, 100, <u>146</u>
	圧する		壓	
debel		dziən		54, <u>166</u>
	上衣(デール)		衣服	
debis-		dziausi-		<u>165</u>
	敷く		鋪(褥子)、墊(褥子)	
debiskü		dziausiku		<u>165</u>
			褥子、墊子	
degedü		dziədu		<u>169</u>
	上の		上面的	
degere		dziərə		5, 39, 75, 144, 150, <u>169</u>
	上に		上面、在~上面	
degeredü		dziərədu		39, <u>169</u> , 183
			上面的	
degesü		dziəsun		75, <u>168</u>
	繩		繩子	
degüjile-		dziaudziliə-		<u>165</u>
	掛ける、吊す		懸挂	
degüjilegül-		dziaudziliəba-		<u>165</u>
	吊させる		低垂、讓懸挂	
degüli-		dziauli-		<u>165</u> , 168
	とび越える		跳	
degür- → dügür-				
	満ちる			
degüren → dügüreng				
	満ちた			
degürge- → dügürge-				
	満たす			
degürin → dügüreng				
	満ちた			

degüü		dziâu	2, 8, 15, 35, 41, 88, 136, <u>165</u>
	弟妹		弟
deresü(n)		dziærəsüŋ	<u>169</u>
	はやがね草		玉草
doyudu → doydu			
	下の		
doyul- → doyula-			
	びっこをひく		
doyula-		dobolo-	<u>147</u>
	びっこをひく		癩
doyulang		doboloŋ	<u>147</u>
	びっこ		癩子
doyulung → doyulang			
	びっこ		
doliya-		dolu-	<u>148</u>
	舐める		舔
dolura(n)		dolon	<u>147</u>
	七		七
		doləi	～ fa 七次 147
		dolu	～ du 七天、一周 148
dolura → doliya-			
	舐める		
doluyula		doluliə	<u>148</u>
	七人して		七個一起
dorudu → doyradu			
	下に		
dotursi		sudosı	<u>119</u>
	中の方へ		往里
dotursiqan		sudosıqan	<u>119</u>
	少し中の方へ		往里一些
dotura		sudoro	里邊、之内 79, <u>119</u>
	中に	toro	3, 7, 66
		ene	～ 這兒、往這里
doturadu		sudorodu	<u>119</u>
	中の		里邊的

doudu	下の	dodu [龍]	下面的	<u>148</u>
doura	下に	dəura	下面	<u>147</u>
douradu	下に	dəuradu	下面的	<u>147</u>
dörbe(n)	四	dziərog		<u>169</u>
		dziərwag [龍]		<u>170</u>
		四		
		dziəri	～ fa 四次	169
		dziəru	～ du 四天	170
dörbegüle	四人して	dziərulie	四個一起	<u>170</u>
dörbegüleken	僅か四人で	dziərulieəg	僅四個一起	<u>170</u>
dumda	中間(に)	dunda	20, 22, 114, 122, 149	
dumdadu	中間に	dundadu	中、中間	<u>149</u>
dura(n)	好み、望み	durag	中間的	<u>150</u>
durəla-	好む、望む	durəla-	願意	<u>150</u>
dügür-	満ちる	duru-	想、希望	25, 114, <u>150</u>
dügürge-	満たす	duruəa-	満、充滿	<u>150</u>
dügüreng	満ちた	durən	擠満、弄満	<u>150</u>
dülei	つんぼ	duləi	満	<u>150</u>
dünggine-	響く	tuŋkulie-	聾子	14, 83, <u>140</u> , 160
			响、出聲	

e

ebečigü(n)	etsan		<u>9</u>
胸		胸	
ebečigü-ben	etsanne		9
	~ kova-	挺胸	
ebečigüü → ebčigü(n)			
胸			
ebed-	otu-	<u>15, 16, 32, 70, 75, 151, 189</u>	
痛む		痛	
ebesü(n)	osun	<u>14, 54, 62, 68, 103, 123, 169</u>	
草		草	
ebesütü	osuntu		<u>14</u>
		有草的	
(ebin)	abi		<u>2</u>
[秘] 伯父		伯父	
ebüdüg	odəu		<u>15</u>
膝		膝盖	
ebüdüggle-	odəuliə-		<u>15</u>
ひざまづく		用膝盖壓；用膝盖爬行	
ebül	un		<u>19</u>
冬	uwən		<u>23</u>
		冬	
ebür → öbür			
懷			
ebürle- → öbürle-			
懷に入れる			
ebüsü(n) → ebesü(n)			
草			
eče- → hiče-			
聴じる			
eči-	etsi-		<u>9, 16, 69, 71</u>
行く		去	

ečigsen	atsisan	26
	nasunde ~ kun	上年紀的人
ečitele	atsitala	4
	amin qudzi ~	拼命地
ečügedür → höčügedür		
昨日		
edüge	ede	<u>8</u>
今	現在、此時	
edüi	odu	15
これ程	~ nie	這麼多(嫌多); 這麼一些
edüiken	odubag	<u>15</u>
	這麼多的	
edür	udu	3.6.7. <u>22</u> .29.48.72.
日、昼間		83.86.90
	du	23.23.28.65.85.138.
		148.170.180.188
	晝、日子; 天氣	
egeči	əbətši	<u>8</u>
姉	姐; 姐妹之間稱呼	
egüde(n)	uidziən	<u>18.52</u>
門	wəidziən	<u>192</u>
	門	
egüle(n)	oliən	6. <u>14</u>
雲	wəliən	<u>192</u>
	雲	
egündü	ənəndə	<u>7</u>
これに	這兒、這邊	
egür → hegür		
巢		
eĵen	ədzen	4, <u>9</u> .89
主人	主人	
eke	əkie	<u>8</u>
母	母; 母畜	
	məkie ?	80
	gadug ~	岳母; 婆婆

eliye → heliye			
鳶			
eljige(n)	əndzəbə		<u>7.43.188</u>
ろば		驢	
embüre-	unbərə-		<u>19</u>
解体する		場陥、倒塌	
embüri- → embüre-			
解体する			
eme	əmə		<u>8.9.39</u>
女		女；妻子；雌的	
emüne	məliə		<u>22.105</u>
前		前面、從面	
emünedü	məliədu		<u>105</u>
		前面的	
emüne-eče	məliəsə		<u>105</u>
	~ udzə	正視	
emünegsi	məliəsi		<u>105</u>
		往前、原先	
(emünegsi-?)	məliəsida		<u>105.162</u>
		往前、從前	
(emünegsi-deki)	məliəsidadu		<u>105</u>
		前面的	
(emünegsi-?-le-)	məliəsidadala-		<u>105</u>
		前進	
(emünegsiken)	məliəsibəŋ		<u>105</u>
		往前一些	
emüs-	misi-		<u>108.167</u>
着る	musi-		<u>111</u>
		穿	
ende	əndə		<u>7</u>
ここに		這兒	
(ende-dü ?)	əndədu		<u>7</u>
		這兒、這邊	
ene	ənə		<u>7.192</u>
これ、この		這個	

ene edür	ənudu		7
	nudu [龍]		<u>32</u>
ene 時候	nəsixəu	今天	<u>28</u>
		這時候	
engger	ənggiə		<u>7,52.167</u>
	(服の) 胸の合わせ	衣襟	
enggerle-	ənggiəliə-		<u>8</u>
	胸の合わせを縫う	用衣襟兜着	
erbegekei → herbegekei			
	蝶		
erbekei → herbegekei			
	蝶		
ere	ərə		<u>9</u>
	男	男性；丈夫；雄的	
ergi	əbi		<u>8</u>
	岸、崖	山崖、坎	
ergü-	ubu-		<u>20.151</u>
	持ちあげる	抬、舉、拿	
eri-	əri-		<u>9</u>
	捜す	尋找	
erigči(n)	əritsəŋ		112
	mudza ~	砍柴的	
erijü	əridzi		9
	~ olu-	找到、找見	
erte	ətciə		<u>9</u>
	早い、早く	早	
erte-deki	ətciədəku		<u>9</u>
	ətciədəwu		<u>9</u>
		從前的、古時的	
ese	esə		<u>8.16,31.75</u>
	(否定詞)	沒、未	
eyimü	imu	這樣的	<u>11</u>
	imi		<u>11</u>
	~ niə	這麼許多、這麼一些	

eyin		in		<u>10</u>
	このように		這樣	
eyinken		ingon		<u>10</u>
			往這邊一些	

γ

radaysi	gadasi	80
外へ	往外	
radaysiqan	gadasikan	80
	往外一些	
radana	gadane	80
外に	外面	
radanadu	gadanədu	80
	外面的	
rajar	gadza	46, 80
土地	地、田地	
ral	qan	68
火	火	
raqai	qwgəi	70, 189
豚、猪	qwxgəi	70
	猪；亥（地支之一）	
raqai-yin	qwgəini	70
	~ idziəu 猪食	
rar	qa	43, 67, 116
手	手	
rar-ača	qasə	67
	~ anda- 擺脫（脫離束縛或困境等）	
rar-iyən	qanə	67
	~ gəndzula- 袖手	
rar-	quri-	14, 23, 71, 107, 108,
出る		129, 129, 144, 187
	上去、上漲；出	
rarču	qudzi	4, 27
	naran ~ irə- 日出	
rarču eči-	qudzitse-	71
	quridzi ətsi-	71
	出去	
rarču ire-	qudzire-	71

		quridzi irə-	71
		出來	
yarda-		qada-	<u>69</u>
	手を用いる	用手作 (以代替工具)	
yarya-		qawə-	58. <u>70</u> . 97
	出す	quriba-	<u>71</u>
		弄上去	
rasirun		qwsun	<u>70</u>
	苦い	酸的; 辛苦的	
rasila-		qwsulu-	17. <u>70</u>
	苦くなる	酸疼	
rasilaŋu		qwsuludzi	70
		~ otu-	酸疼
(ratul-			
	渡る)		
ratulŋu		qutuludzi	72
		~ dawa-	蹠水
roul		qoŋ	20. <u>82</u>
	河	溝	
ruduyi-		qodəi-	<u>82</u>
	傾く、曲がる	俯、垂下 (頭)	
		qudəi-	33
		nuruŋə ~	弯腰
yulir → yuril			
	小麦粉		
yurba(n)		qurəŋ	<u>85</u>
	三	qurwəŋ [龍]	<u>86</u>
		三	
		guri ~ fa	三次 85
		guru ~ du	三天 85
(yurbada)		qurada	<u>85</u>
		老三 (用於親屬稱謂的排行)	
yuril		quruŋ	35. <u>86</u> . 160
	小麦粉	面粉	
rutul → rutilusun			
	靴		

rutusun	靴	gudusug	靴	<u>84</u>
ryua	腿	guja	小腿	<u>85</u>
ryu-	乞う、頼む	goji-	借用	<u>83</u>
ryuyŕči(n)	乞食	cojitšəg	乞丐	<u>83</u>
ryuŕju		gojidzi	給子借用	83

2

9

ge-		giə-	叫做、稱爲	<u>89</u>
gedesü(n)	～と言う 腹、腸	kidzəsug	腸	27, 40, <u>76</u> , 134
gege(n)	日光、明るさ	giəban	清亮、亮光	<u>89</u>
gegege(n) → gege(n)	日光、明るさ			
gegegere- → gegere-	明るくなる			
gegere-	明るくなる	giəkərə-	天亮、黎明	<u>89</u> , 183
gem	欠陥、罪	giən	病	20, 34, 56, <u>89</u> , 93 95, 134, 145, 162
gemtü		giəntu	有病的	<u>89</u>
(gemre-)		giəmərə-	生病	<u>89</u>
ger	家、包	giə	房子；家庭	42, <u>88</u>
		giər	～ ədzən 戸主、当家的	89
ger-ün		giəni	～ asug 家畜	89
ger-ün-ki ?		giənubug	家里的	<u>89</u>
(ger-teki ?)		giədədu		<u>90</u>
		kidədu		<u>76</u>
gerel	光	giəran	家里的（代指妻子） 光亮	43, <u>90</u>

gerelde-	光がさす	giærəndzə-	發光	<u>90</u>
gereldü-	→ gerelde-			
	光がさす			
geyi-	夜が明ける	ki-	黎明	18
gičige	雌犬	kidzəu	狗崽子	31, <u>76</u>
(gičigele-)		kidzəuliə-	狗生崽	<u>76</u>
gičii → gičige	雌犬			
gilayan	光沢ある	dziliən	光滑的	<u>172</u>
giluyan → gilayan	光沢ある			
giškigür	梯子	qwsibəu	梯子	<u>70</u>
güiče-	追いつく	kuitse-	赶上	50, <u>78</u>
gün	深い	gun	深	<u>93</u>
(günji-)		gundziə-	加深	<u>93</u>

h

həçi		hatsi		<u>65</u>
	孫		侄	
həyur		xo		<u>58</u>
	蒸氣		氣、蒸氣；怒氣	
halaya(n)		haŋca		<u>64</u>
	掌		手掌、巴掌	
halayada-		haŋgada-		<u>65</u>
	掌で打つ		用手掌打、拍	
halqula-		haŋkula-		<u>64</u>
	歩む		用歩測量	
halqum		haŋku		<u>64</u>
	一步、歩み		歩	
hamura-		hamara-		<u>65</u>
	休む		休息	
harba(n)		haroŋ		<u>65</u>
	十	haruan		<u>65</u>
			十	
		hari	～ fa 十次	65
		haru	～ du 十天	65
(harbanta ?)		haroŋdze		<u>65</u>
			初十左右	
harbayula		harulie		<u>65</u>
	十人して		十個一起	
haryal		haŋca	43, 52, <u>64</u> , 71, 109	
	干糞	hava		<u>65</u>
			糞、肥料	
(ha'ul-)		xolu-		<u>59</u>
	[秘] 疾走する		跑	
heče-		hətse-		<u>66</u>
	疲れる		累、乏	
hegür		xo		<u>58</u> .139
	巢		窩(鷄窩、鳥窩等)	

heliye		həliə		<u>66</u>
	鳶		鳶	
heliye-yin		həliəni		66
		~ uja	鳶的食物 (又表示對鷄鴨的呪罵)	
herbegekei		həbəbi		<u>66</u>
	蝶	həbuɿ		<u>66</u>
			蝴蝶	
hiče-		sidzə-		<u>131</u>
	恥じる		害羞	
hičegüri		sidzərəu		<u>132</u>
	恥		羞耻	
hilegüü		çiliu		24, <u>126</u>
	余分の		餘 (用在基數詞之后)	
hilegüken		çiliuɓaŋ		<u>126</u>
	少し余分の		多一些	
hiniye-		çiniə-		57, 88, <u>124</u>
	笑う		笑	
hiniyelge-		çiniəɓa-		<u>124</u>
	笑わせる		逗笑	
hiniyedü(n)		çiniəduŋ		<u>124</u>
	笑い		笑話	
hiruyar		çiro		<u>126</u>
	底		底、底部	
hodu(n)		xoduŋ		2, 19, <u>60</u> , 148
	星		星	
hon		xoŋ		7, 14, 22, 23, <u>59</u> , 90, 103, 130, 159, 182
	年	xuan		<u>61</u> , 86
			年	
horiya-		xoro-		<u>60</u>
	包む		纏繞、卷	
höčigen		fudzuku		<u>55</u>
	昨日		昨 (天)	
höčügedür		fudzukuɓudu		<u>55</u>
	昨日	sudzukuɓudu		<u>134</u>
			昨天	

öçügedür-ki	fudzubuduku	55
	昨天的	
hödü(n)	xoduŋ	<u>60</u> .107
羽毛	翎毛、羽毛	
högekü(n)	fuguŋ	<u>54</u>
脂肪	脂肪	
hömkere-	hoŋgiəri-	<u>66</u> .165
転がる	跌倒	
höümükei	fumuŋi	<u>54</u>
臭い	臭的	
(höümükeyide- ?)	fumuŋitu-	<u>54</u>
	fumuŋida-	<u>54</u>
hötü(n)	xodeu	<u>59</u>
蛆虫	蛆	
(hub)		
hub hulayan	xuralabaŋ	<u>63</u>
真っ赤な	xurulabaŋ	<u>63</u>
	紅彤彤的	
huruta	fuda	47. <u>54</u> .110
袋	fda	<u>55</u>
	袋 (大口袋)	
hulayada-	xulatu-	<u>63</u>
赤く塗る	變紅	
hulayan	xulaŋ	<u>63</u>
赤い	fulaŋ [龍]	<u>54</u>
	紅色	
(hulayara-)	xulara-	<u>63</u>
	變紅	
hulayi-	xuli-	13. <u>63</u>
赤らむ	變紅	
huliyasu(ŋ)	xulasuŋ	<u>63</u>
ポプラ	楊樹	
humba-	unba-	<u>19</u>
泳ぐ	funba- [龍]	<u>52</u>
hungra-	hugcu-	<u>67</u>
放屁する	放屁	

hunyasu(n)	尻	huncusug	尻	<u>67</u>
hungyasučī(n)	尻こき	huncusutsi	尻簍子、老放屁的	<u>67</u>
(hunin)	[華]煙	funi	烟、靄氣	<u>51</u>
huntara-	消える、眠る	huntura-	睡覺	<u>66</u>
hurtu	長い	fudu	長的	<u>54</u> , 138, 167
hurtud-	長びく	fududa-	變長、延長	<u>54</u>
(hurtuĵi-)		fududziə-	變長	<u>54</u>
(hurtus-)		fudusa-	顯得太長	<u>54</u>
huruyu	下方へ	furu	向下	<u>55</u> , 109
huruyul	唇	furug	唇	3, <u>55</u>
huya-		faija-		<u>50</u>
	縛る、繫ぐ	xuija-	拴	<u>62</u>
hüde-	縛る、綴る	xudu-	補、縫補	<u>64</u>
hüker	牛	fugiə	25, 36, 40, <u>52</u> , 100, 101, 116, 149, 156, 157, 167, 169, 188	
		fugiəri [龍]	5, 8, 9, 21, <u>53</u> , 188	
			牛；丑(地支之一)	
hükerči(n)	牛飼い	fugiətsi	販賣牛的	<u>53</u>
hükü-	死ぬ	fugu-		<u>53</u>
		fgu-	死	<u>55</u>
hülde-	追う	fəndziə-	追、趕	<u>50</u>

hüldejü	fændziədzi	50
	~ kuitşə- 擽上	
hüle-	fəilliə-	<u>50</u>
残る、余る	剩餘	
hülege-	fəilliəvə-	<u>50</u>
残す	留下	
hüliye-	fəilliə-	<u>50</u> .52.56.73.95, 116,120,164
吹く	吹	
hünege(n)	funiəvəv	<u>51</u>
狐	狐狸	
hünesü(n)	funiəsv	<u>51</u>
灰	灰	
hünürte-	funitciə-	<u>51</u>
嗅く	funtciə-	<u>50</u>
	聞到、嗅到	
hüre	furə	3. <u>55</u> .75.177
種	種子	
hürele-	furəliə-	<u>55</u>
種をまく	結籽	
hüsü(n) → üsü(n)		
毛		
hütügü(ü)	fuduvəv	<u>54</u>
陰門	陰戶	

i ?	hə	他、她、那個	<u>65</u>
		[秘] (人稱代名詞第3人稱單數語幹)	
iče- → hiče-		聴じる	
ičegüri → hičegüri		聴	
iči- → hiče-		聴じる	
ide-	idziə-	12.44, 78.86, 181.187	
		食べる	吃
idejü	idziədzi		12
		~ gau	好吃的
idekü	idziəwu		<u>12</u>
	idziəu		<u>12.70</u>
		食品、糧食	
ig	jəu		<u>188</u>
		紡錘	紡錘
ilegü → hilegüü		余分の	
ilegüken → hilegüken		少し余分の	
ilegüü → hilegüü		余分の	
ilɾa-	ingca-		<u>10</u>
		區別する	辨別
ilügü → hilegüü		余分の	
imaya(n)	imaɠ	9, <u>11</u> , 29, 83, 85, 113	
		山羊	山羊
iniye- → hiniye-			
		笑う	
iniyedü(n) → hiniyedü(n)			
		笑い	

iniyedüm → hiniyedü(n)			
笑い			
(irada)	çira		<u>126</u>
		下面、往下	
ire-	irə-	<u>12</u> .22,23,27.34,	
来る		69,71,164,172	
		來	
iregsen	irəsan		38
		baridzi ~ kuŋ 俘虜	
iregül-	irəka-		<u>12</u>
来させる		拿過來；打發來	
irgen	əvən		<u>8</u>
民		他、她	
iruyal → hiruyar			
底			
iruyar → hiruyar			
底			

ジ

Ĵa		dza		<u>175</u>
	はい (応答語)		(表示對方行爲恰到好处)	
Ĵabsar		dzawa		18, 86, 144, <u>179</u>
	隙間		空隙、縫	
Ĵabsar-un		dzawani		118
		sukə ~ usug	腋毛	
(Ĵadarayila-)		dzadəiwa-		67
		qa kuannə bu ~	不要調皮搗蛋	
Ĵarar (? Ĵaqa)		dzawa		131
	接合点、境界	sidug ~	牙縫	
Ĵaraldu-		dza-		<u>175</u>
	訴訟する		控告	
		dzandu-		<u>176</u>
			互相控告	
Ĵaru-		dzau-		104, <u>175</u>
	咬む		咬	
Ĵaruyĉi(n)		dzautsəg		175
		~ nogəi	咬人的狗	
Ĵaruĉi		dzautsi		<u>176</u>
	仲人		媒人	
Ĵarura		dzəura		103, <u>179</u>
	間 (あいだ)		在~的時候	
Ĵajil-		dzadzulu-		<u>178</u>
	咀嚼する		嚼	
Ĵalayu		dzalau		<u>178</u>
	若い		小伙子、年輕力壯的人	
Ĵalayu → Ĵalayu				
	若い			
Ĵalbari-		dzawari-		<u>179</u>
	祈る		求饒、央求	
Ĵalra-		dzagga-		<u>176</u>
	繋げる		連接	

Ĵalgi-		dzaŋqei-	176
	呑みこむ		呑、咽
Ĵanči-		jaŋtsi-	141, 186
	打つ		打場 (碾場)
Ĵangči- → Ĵanči-			
	打つ		
Ĵaqa		dzaqa	81, 106, 167, 177
	へり、縁		衣領、裨腰；頭目、首長
Ĵaqa nar ?		dzaqala	177
			頭目們、首長們
Ĵarru		dzaru	177
	訴訟		官司、訴訟
Ĵarruči(n)		dzarutsi	177
	裁定者		打官司的人
Ĵarim		dzarun	179
	半分		半、半下子
Ĵarimla-		dzarula-	179
	途中までする		變成半下子
Ĵaru-		dzaru-	28, 82, 178
	使う		使用、支出；宰 (牛、羊、鷄等)
Ĵayara-		dzaja-	178
	運命づける		造化
Ĵayararsan(du)		dzajasan(də)	178
			出世
Ĵayidang		dzaidang	175
	鞍をつけていない		光背馬 (不韃鞍的馬)
Ĵebegüče- → Ĵibegüče-			
	嫌う		
Ĵegü-		dzo-	103, 120, 128, 181
	身につける		戴
Ĵegüde(n)		dzaudzio	176
	夢		夢
Ĵegüdele-		dzaudzilio-	176
	夢みる		作夢
Ĵegüdü(n) → Ĵegüde(n)			
	夢		

Ĵegün		dzun		<u>182</u>
	針		針	
Ĵegüü → Ĵegün				
	針			
Ĵeü → Ĵegün				
	針			
Ĵibegüče- → Ĵibegüre-				
	嫌う			
Ĵibegüre-		dzəbərə-		<u>180</u>
	嫌う		討厭、嫌煩	
Ĵibegürekü		dzəbərəkü		<u>180</u>
			討厭的(東西)	
Ĵida		dzida		<u>180</u>
	槍		矛	
Ĵidala-		dzidala-		<u>180</u>
	槍で突く		用矛刺	
Ĵira-		dzala-		<u>178</u>
	教える、示す		指(指方向、指路等)	
Ĵirasu(n)		dzabasun	10, 62, 171, <u>177</u>	
	魚	dzabasun[sic]	99	
			魚	
Ĵirura-		dzuwa-	86, 134, <u>184</u>	
	こねる		和、攪拌	
Ĵige		dze	<u>179</u>	
	娘、姉妹の子		外甥	
(Ĵigi-				
	伸びる)			
Ĵigilge-		dzika-	33, <u>180</u>	
	伸ばす		伸開	
Ĵil		dzen	110, 139	
	年		mori ~ 午年、馬年	
Ĵiltü		dzuntu(<dzəntu)	110	
			mori ~ 屬馬的	
Ĵiryura(n)		dzibon	<u>180</u>	
	六		六	

		dzikui	～ fa 六次	180
		dzibu	～ du 六天	180
Ĵiruyula		dzikulie		<u>180</u>
	六人して		六個一起	
Ĵirim		dzirəŋ		<u>181</u>
	馬の腹帯の革紐		馬鞍吊帶	
Ĵirüke(n)		dzuxə		29.161, <u>183</u>
	心臓		心臓; 心情、思想	
Ĵirüketü		dzuxətu		69.87.153.181
		qara	～ kuŋ 狼心的人	
Ĵočila-		dzotsila-		<u>181</u>
	客になる		做客、當客人	
Ĵočin		dzotsəŋ		<u>181</u>
	客		客人	
Ĵöb		dzo		<u>181</u>
	本当の		眞實的	
Ĵögeled-		dzoliətu-		<u>181</u>
	柔かすぎる		變軟	
Ĵögelen		dzoliəŋ		160. <u>181</u> .183
	柔かい		軟	
Ĵögelere-		dzoliərə-		<u>181</u>
	柔かくなる		變軟	
Ĵurura- → Ĵirura-				
	こねる			
ĴuĴarad-		dzudzatu-		<u>184</u>
	厚すぎる		變厚	
ĴuĴaradqa-		dzudzatuqa-		<u>184</u>
			加厚、使之變厚	
ĴuĴaran		dzudzəŋ		<u>184</u>
	厚い		厚; 稠密	
Ĵula.1		dzula		<u>183</u>
	灯		燈	
Ĵula.2 → Ĵulai				
	ひよめき			
Ĵulai		dzula		<u>183</u>
	ひよめき		凶門	

Yul'jara(n)	dzundzuka	37, 43, 51, 70, 88,
(動物の)子		101, 121, 131
	basi ~	虎崽子
Yüg	dzəu	10, 154
方向、方角	in ~	往這邊

k

kebeg	魅 (ふすま)	kəwə	魅子	<u>75</u>
kebeli	腹	kiəli	腹、肚	<u>75</u> , 107, 164
kebig → kebeg	魅 (ふすま)			
kebte-	臥す、横になる	kidziə-	躺	45, <u>76</u> , 186
kedü(n)	いくつ	giəduŋ	幾、幾個	<u>90</u>
kedüken		giədubəŋ	多少個；多麼	<u>90</u>
kedüğüle	何人して	giəduliə	幾個人一起	<u>90</u>
kei	風	kai	風	52.61, 69, <u>73</u> , 78, 96.97, 107, 122
kejiye	何時	giədzə	何時	<u>90</u>
kele(n)	舌、言葉	kiəliən	舌；語言	29.38, 71, <u>75</u> , 84, 125, 149, 176, 181
kele-	話す	kiəliə-	說、講	<u>75</u> , 84, 99, 176
kelejšü		kiəliədzi	～ ogi- 告訴、轉告	75
kelelče-	話し合う	kiəliəntsə-	交談	<u>76</u>
kelelčeldü-		kiəliəntsəndu-	互相交談	<u>76</u>
(kelenčir)	(能說會道的)	kiəliəntsi	多嘴的人、好傳話的人	<u>76</u>

ken		kiən		75
	誰		誰	
ken-ü-ki		kiənubug		75
			屬於誰的	
ker		giəru		90
	山の北側の林		陰處	
kerči-		kidzi-		76, 112
	切る		切、刀切	
keregle-		kərau-		74
	使う、用いる		要	
keseg		kiciə		76
	塊		塊	
(keyis-				
	はためく)			
keyiske-		kisəə-		76
	はためかす		揚(揚揚)	
ki-.1		giə-	10, 11, 16, 18, 20, 24, 25, 26,	
	する		作 34, 35, 36, 40, 44, 46, 47, 49,	
			50, 54, 55, 58, 61, 62, 73, 74, 79, 81, 86, 87, 88,	
			89, 94, 97, 98, 99, 100, 102, 103, 106, 107, 111,	
			113, 115, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 127, 129,	
			134, 135, 136, 138, 140, 143, 144, 145, 146, 148,	
			149, 152, 154, 155, 156, 159, 161, 163, 165, 166,	
			167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 177,	
			179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 188, 190, 191	
kigči(n)		giətşən		146
			daji ~ 粗心的人	
ki-.2		kiə-		75
	注ぐ、つぐ		斟、倒(水、茶)	
kidel		giədaŋ		89
	行い		作法	
kiŋarar		ɕwdza	21, 81, 93, 108, 109, 160	
	境	ɕwdzira		81
			邊	
kiŋararla-		ɕwdzila-	[龍]	81
	制限する		壓迫	

kilbar		gəiwa		<u>81</u>
	容易な	gwwa		<u>81</u>
			容易	
(kilbarsi-)		gwwasi-		<u>81</u>
			變容易	
(kirbarta- ?)		gwwatu-		<u>81</u>
			變容易	
kilyasu(n)		gabasuŋ		11
	鬘や尾の硬毛	iman	～ 山羊毛	
kimusu(n)		gwmusuŋ		<u>81</u>
	爪		指甲；蹄	
kimusula-		gwmusula-		<u>81</u>
	爪をたてる		掐	
kirayū(n)		qwrəu		<u>71</u>
	霜		霜	
kirya-		gwwa-		<u>81</u>
	(毛を)刈る		剪、裁剪(衣服等)	
kirɣui		qwrɣbi		<u>81</u>
	(小形の)猛禽		鷓子	
kirüge		tcirəu		<u>156</u>
	鋸		鋸子	
kirügede-		tcirəudziə-		<u>156</u>
	鋸でひく		鋸	
kitad		qudəi		<u>70</u>
	中国(人)		漢語	
(kitadči(n))		qudəitsi		<u>71</u>
			操漢語的人	
kitadčila-		qudəitsila-		<u>71</u>
	漢化する		講漢語	
kitura		qudoɔo		<u>72, 151, 184</u>
	ナイフ		刀	
kiyar		qəiɟa		<u>70</u>
	かもじ草		羊草	
ködel-		godziəlu-		174
	動く	dzəmi	～ 地震	

ködelge-	動かす	godziəka-	67
		qa ~ 動手 (開始做)	
		godziəluəa-	67
		qa ~ 動手 (開始做)	
ködüsü(n)	(毛付き) 羊皮	fudziəsug	<u>55</u>
köke		kugiə	<u>78</u>
	青い		
		蘭色的	
köke(n) → kökü(n)	乳房		
(köked-)		kugiətu-	<u>78</u>
		變蘭	
kökere-	青くなる	kugiərə-	<u>78</u>
		變蘭	
kökü(n)	乳房	gogo	<u>91</u>
		乳房	
kökü-	乳をすう	gogo-	<u>91</u>
		吮乳	
kökügül-	乳をすわせる	gogova-	<u>91</u>
		哺乳	
köl	足	kuan	20, <u>77</u> , 81, 131
		脚	
köl-iyen		kuanne	67
		qa ~ bu dzadəika-	
		不要調皮搗蛋	
köl-ün		kuanni	122
		giən ~ jasug 骶骨	
kölde- → köldü-	凍る		
köldü-	凍る	gondziə-	<u>90</u> , 102, 174
		凍、挨凍	
kölere-	汗をかく	koliəru-	<u>76</u> , 77
		出汗	
kölesü(n)	汗	koliəsug	<u>76</u> , 77
		汗	

kölüre- → kölere-				
	汗をかく			
kölüsü(n) → kölesü(n)				
	汗			
kömeri- → kömüri-				
	ひっくり返す			
kömürge	kuməæ			<u>79</u>
	倉庫		箱子	
kömüri-	komoru-			<u>76</u>
	ひっくり返す		扣着放、倒扣	
könggen	gonggien			<u>91</u>
	軽い	guanggien		<u>92</u>
			輕；勤勞的	
könjile(n)	gondzəliə			36, <u>91</u>
	毛布	gondzəliən		<u>91</u>
		guandzəliə		<u>92</u>
			被子	
körüngge	kuniəæ			<u>78</u>
	酵母		酵母	
kübegün	kəwəŋ		30, 52, 65, <u>74</u> , 85,	
	息子		117, 136, 179	
			男孩子；兒子	
	kuan	~ biəri	兒媳婦	6, <u>77</u>
(kübegüs)	kəwas			56, <u>74</u>
			孩子	
küilsü(n) → küisü(n)				
	臍			
küisü(n)	kuaisuŋ			<u>77</u>
	臍		臍	
küited-	kuitciətu-			<u>78</u>
	[蒙漢] 顯得太冷		冷却、變冷	
küiten	kuitciən			<u>78</u>
	寒い		寒冷；白帶	
küitere-	kuitciərə-			<u>78</u>
	冷える		傷心、寒心	

küiteregül-	kuitciəvə-	78
冷やす	變冷 (天氣)	
küitün → küiten		
寒い		
küjügün	gudzəŋ	39.77.85
首	頸	
küjügüü → küjügün		
首		
kümün	kuŋ	4.8.9.15.26.26.26.37.38. 39.52.57.58.69.78.86.89. 100.101.103.107.137.141. 149.170.177.182.183.191
人	人、別人	
(kümün ner ?)	kuŋla	78
	人們、別人	
kündü	gundu	93
重い	重	
kündüid-	gunduda-	93
重過ぎる	加重	
(kündüji-)	gundudziə-	93
	加重	
kündüsi-	gundusi-	93
重く感じる	加重	
kür-	kuru-	11.21.24.27.31.58. 79.89.124.130
達する、着く	到達；够用	
	ku-	31
	no ~	願、想睡覺
kürkü	kuruku	32
	noxəidə uliə ~	不如狗的 (比喻)
kürtele	kurutala	8.79
	直到、~為止	
	kutala	8
	əli ~	迄今
kürügsen	kurusan	26
	nasəndə ~ kuŋ	成年人

kürge-	届ける	qubo-	送、送行	<u>72</u> , 112, 124, 158
kürgegči		qubotsəŋ	cin ~ 送信的、郵便員	124
küse-	望む、欲する	kuçia-	羨慕	<u>79</u>
küsejü		kuçiadzi	~ badzila dane 眼紅	79

layusa → luusa

騾馬

lama

ラマ僧

lama

96

luusa

騾馬

lausa

喇嘛

95, 98, 103, 188

騾

m

ma → mai			
	ほら、そら		
mayu		mau	<u>101</u>
	悪い		壞、不好
(mayu sayin)		maucien	<u>101</u>
			壞的、破的
mai		ma	<u>100</u>
	そら、ほら		給 (表示給予對方)
malaya → malayai			
	帽子		
malayai		mavala	<u>103</u>
	帽子	malava	<u>103</u>
			帽子
malayai-yi		mavalani	103
		~ dzo-	載帽子
malta-		magta-	<u>102</u>
	掘る		挖
manayar		mava	9, 55, <u>103</u>
	明日		早晨
manayarsi → manayar			
	明日		
mani		mani	<u>102</u>
	我々を	maji	<u>104</u>
			把咱們、咱們的
mantau		mantun	<u>102</u>
	蒸しパン		包子
manu		mani	<u>102</u>
	我々の	maji	<u>104</u>
			咱們的、把咱們
manu-ki		manuvun	<u>102</u>
			屬於咱們的
manglai		manleu	<u>102</u>
	額		額

mangnai → manglai			
額			
marrasi	makasi	明天	<u>103</u>
明日			
marrasi-da	makasidzie	明天	<u>103</u>
marrata → marrasi			
明日			
mariya	mara	肉、膘	<u>104</u>
肉付き			
mariya-	mara-	偷看、窺視	<u>104</u>
窺い見る			
marta-	mata-	忘記	<u>103</u>
忘れる			
martaqu	mataku	偶而	103
	~ dzəura		
meči(n) → beči(n)			
猿			
mede-	mədzie-	知道、會、懂	21, <u>106</u> , 187
知る			
metü	mutu		<u>111</u>
	mutuŋ	象、象~似的	<u>111</u>
~のような			
mi → miɾui			
猫			
miɾui	mauɕ	猫	<u>101</u>
猫			
milaya	mina	鞭	<u>106</u>
鞭			
milayada-	minada-	鞭打	<u>106</u>
鞭打つ			
minu	mini	我的、把我	<u>106</u>
私の			
minu-ki	minuɕuŋ	屬於我的	<u>106</u>

miqa(n)	肉	miba	82, <u>107</u> . 132, 137, 141
mira- → mariya-	窺い見る		
miraya- → mariya-	窺い見る		
modu(n)	木	mutug	22, 34, 42, 61, 62, 69, 97, <u>111</u> , 113, 118, 163
			木頭、木料；樹
morai	蛇	movøi	<u>109</u>
			蛇；巳（地支之一）
mongyul	モンゴル人	muᅅgu	<u>110</u>
			蒙古族
moquday	鈍い	muᅅdu	<u>110</u>
			鈍的
mori(n)	馬	mori	5, 8, 8, 24, 35, 40, 42, 56, 58, 61, 63, 63, 69, 71, 76, 86, 93, <u>109</u> , 115, 116, 116, 124, 127, 132, 149, 152, 153, 155, 160, 173, 175, 186, 187, 188, 188, 191
			馬；午（地支之一）
morin-u		morini	<u>110</u>
		~ coløi	馬料
moritu		moritu	<u>110</u>
			有馬的
moriči(n)	馬飼い	moritsi	<u>110</u>
			販賣馬匹の人
mögere-	(牛が) 鳴く	muri-	<u>112</u>
			牛叫
mögeri- → mögere-	(牛が) 鳴く		
mögü	キノコ	mogugu	<u>109</u>
			蘑菇
mögüü → mögü	キノコ		

mölsü(n)		mansuḡ	冰	<u>102</u>
	水	məsüḡ [龍]		<u>106</u>
möndür		mandəu		<u>102</u>
	雹		雹	
mönü		munie		<u>110</u>
	今しがた		剛才、起初	
mönüken		muniekaḡ		<u>110</u>
			剛才	
mönggü(n)		miəngu		<u>106</u>
	銀		銀	
mör		mo	53.82, <u>108</u> , 108, 158, 168	
	足跡、路		路	
mör-iyen		monə		108
		~ tai-	走開、滾開 (貶義)	
mören		morən		21, <u>109</u>
	河		江、河	
mörgü-		muku-		<u>110</u> , 151
	叩頭する		碰、頂撞	
mörgüldü-		mukundu-		<u>110</u>
	頭で突き合う		互相碰；(牝牛相闘)	
mösü(n) → mölsü(n)				
	氷			
muḡiyan		mudziḡ		<u>112</u>
	木匠		木匠	
multura-		muturə-		<u>111</u>
	ほどける、外れる		凋零、脱落	
muqurda-		mukutu-		<u>110</u>
	鈍くなる		變鈍	
murui		mairu [龍]		<u>101</u>
	曲がった		彎曲的、斜的	
muski-		muḡibi-		<u>111</u>
	捻る、絞る		拧、扭	
muški- → muski-				
	捻る、絞る			
muḡr → mirui				
	猫			

n

nabči(n)	latsəŋ		<u>96</u>
葉		叶	
naɾad-	naɾu-		<u>27, 27</u>
遊ぶ		玩、遊戲	
naɾadqu	naɾuku		<u>27</u>
		玩具	
naɾadu- → naɾad-			
遊ぶ			
naɾadul → naɾadum			
遊び、娛樂			
naɾadum	naɾuŋ		<u>27</u>
遊び、娛樂		戲劇、文娛	
naɾalɾa- → niɾalɾa-			
貼りつける			
naɾur	no		<u>31</u>
湖		水池、湖	
naima(n)	nəiməŋ		<u>27</u>
八		八	
	nəiməi	～ fa 八次、八趟	27
	nəimu	～ du 八天	28
(naima-da)	nəimada		<u>28</u>
		第八(用於親屬稱謂的排行)	
naimaɾula	nəimala		<u>28</u>
八人して		八個一起	
namadu	namadə		<u>26</u>
私に	madə		<u>104</u>
		對我	
namayi	mini		<u>106</u>
私を		把我、我的	
namdur → namadu			
私に			
namqara-	naməra-		<u>26</u>
靜まる		平靜、停息	

nanči- → ĵanči-			
打つ			
nanggiyad	nanqa		<u>26</u>
漢族	漢族		
nara(n)	narag		<u>27</u>
太陽	太陽		
(narala-)	narala-		<u>27</u>
	晒太陽 (指人)		
narid-	narutu-		<u>27</u>
細く・細かくなる	變細		
narin	narug		<u>27, 40</u>
細い、細かい	細的		
(narin-du)	narude		<u>27</u>
	~ udzə-	窺視	
naris-	narusa-		<u>27</u>
[蒙漢] 變細; 變窄	顯得太細		
(narisi-)	narusi-		<u>27</u>
	變細		
nasu(n)	nasug		<u>26, 29</u>
年齡	年齡		
nasun-du	nasugde		<u>26</u>
	nasugde [sic]		<u>26</u>
	~ kurusan kuḡ	成年人	
nasun-u	nasugni	29, 83, 85, 138, 169	
	nie ~ imag	一歲口的山羊	
nasutu	nasutu		<u>26, 65, 169</u>
	~歲的		
nayira-	nəira-		<u>28, 167</u>
合う	按 (把兒); 适體、合身		
nayirayul-	nəiraka-		<u>28</u>
調和させる	團結、和睦		
nayita- → nayitara-			
くしゃみする			
nayitara-	naita-		<u>24</u>
くしゃみする	打噴嚏		

nayitaqu	naitaku	24
	~ kuru-	想打噴嚏
nege-	niə-	1, 17, <u>29</u> , 32
開ける	開、打開	
negege- → nege-		
開ける		
neke-	nokiə-	<u>31</u> , 110
織る	織	
nekei	nəki	<u>28</u>
毛皮	皮袄	
neme-	nime-	<u>30</u>
加える、増す	増加	
nemür-	niənbə-	<u>30</u>
被る	盖(被子); 披	
neyile-	lailiə-	<u>95</u>
一緒になる	lailiə-	<u>96</u>
	混合(不及物)	
neyilegül-	lailiəka-	<u>95</u>
一緒にする	掺合(及物)	
ničügüle-	mutsubuliə-	77, <u>111</u>
裸になる・する	赤身、脱光	
ničügün	mutsubuŋ	4, 63, 77, <u>111</u>
裸の	裸體、光禿禿的	
nidunun	udani	22
去年	~ xoŋ 去年	
nidü(n)	nuduŋ	29, <u>32</u> , 42, 69, 160, 160
目	眼睛; 眼兒、孔	
nidü-ben	nuduŋnə	33
	~ miji-	眯眼
nidün-ü	nuduŋni	33
	~ idzi	白内障
nidü-	nudu-	<u>32</u>
搗く	砸(蒜)、打(墙)	
nira-	nia-	<u>28</u>
貼る	粘	

niralya-	貼り着ける	niaba-	粘貼(及物)	<u>29</u>
niryu-	隠す	niu-	躲藏	<u>30</u>
niryur	顔	nu	臉	<u>32</u>
nige(n)	一	niə	7, 11, 15, 20, <u>29</u> , 30, 44, 47, 64, 140, 155, 169 一、一個	
nigecken		niəbaŋ	僅一個	<u>30</u>
nigen-dii-ben ?		niəndəne niə ~	相互之間	29
nige edür		niudu		<u>30</u>
nigente	かつて、既に	niə udu	整天、一天	<u>29</u>
nigentei → nigente	かつて、既に	niəndə	一下子、很快	<u>30</u>
nigente ye → nigente	かつて、既に			
nilbu-	唾を吐く	nubu-	吐(唾沫)	<u>32, 32</u>
nilbusu(n)	涙	nibusuŋ		<u>30</u>
		nubusuŋ	眼泪; 唾液	<u>32, 111</u>
nilmu- → nilbu-	唾を吐く			
nilmusu(n) → nilbusu(n)	涙			
nimaya(n) → imaya(n)	山羊			
nimegen → nimgen	薄い			
nimged-	薄すぎる	nigkiətu-	變薄	<u>30</u>

nimgen	薄い	ninḡkian	薄的	<u>30</u>
nimgere-	薄くなる	ninḡkiarə-	變薄	<u>30</u>
nimgeregül-	薄くする	ninḡkiarəva-	弄薄	<u>30</u>
niruyü(n)	背	nurug	脊背、腰	20. <u>33</u> . 89
niruyü-ban		nurugne	~ sumuva- 伸開腰	33
niruyün-du		nurugde	qane ~ tsaji- 叉腰	67
niruyün-u		nurugni	~ jasug 脊骨、脊椎骨	33
nis-	飛ぶ	misi-	飛	<u>108</u>
no- → onu-	当たる	musi-		<u>111</u>
noytu	端綱	loto	籠頭	<u>99</u>
noyurada-	[蒙漢] 塗緑; 染緑	novotu-	變緑	<u>31</u>
noyuran	緑(の)	novog	緑	<u>31</u> . 69. 132
noyurara-	緑色になる	novoro-	變緑	<u>31</u>
noyusu(n)	cf. unḡyasu(n), 2 羊毛			
nomun	モグラ	manag	鼯鼠	<u>102</u>
noqai	犬	novəi	狗; 戌(地支之一)	<u>31</u> . 111. 175. 187
noqai-du		novəide	~ uliə kuruku 不如狗的(比喻)	32
nor-	濡れる	nuru-	淋濕	<u>33</u>

nöyan	領主、貴族	nojan	官；首長	<u>32.149</u>
noyir	眠り	no	覺、睡眠	<u>31</u>
noyitad-	濡れすぎる	naitciätu-	變濕	<u>25</u>
noyitan	湿った、濡れた	naitciän	濕的	<u>25</u>
nökür	友人、つれあい	nokiä	愛人、伙伴	<u>31</u>
nömür- → nemer-	被る			
nüdü- → nidü-	搗く			
nüke(n)	穴	nokiän	坑	<u>31.60</u>

oči- → eči-			
	行く		
odu → edüge			
	今		
odu(n) → hodu(n)			
	星		
oduğa → edüge			
	今		
orta → ortu			
	全く、全然		
ortal- → ortul-			
	切る		
ortu		oto	<u>15</u>
	全く、全然		太、過分
ortul-		otolu-	<u>15</u>
	切る		割
oruči-		otsi-	<u>15, 146, 157</u>
	一口飲む、すする		喝（指喝茶、喝酒等）
oi		ojin	<u>16</u>
	知力、記憶力		心境、感情
oi-du		ojinde	16
		~ u	不滿意、不高興
ojuɣu		odzovi	<u>16</u>
	陰莖		陰莖
ojuɣui → ojuɣu			
	陰莖		
okin → ökin			
	娘		
ol-		olu-	9. <u>14. 33</u>
	得る		得到、拾到；生育
olɣa-		oluba-	74
	与える	kəwas ~	接生

olad-		olodo-	14
	多くなる		增多、多餘
olada- → olad-	多くなる		
olan	多くの	olog	14, 162, 175
			多、豊富
olundai	[蒙漢] 袄	olondai	14
			馬褂、短大褂
olung	(馬の) 腹帯	olun	14
			肚帯
ombu- → humba-	泳ぐ		
on → hon	年		
ongruča	漕、船	ongotso	13
			漕、料漕
onu-	当たる	nau-	25, 127
			中、命中
onura-	当てる	nauba-	25
			撃中、打中
oqar → oqur	短い		
oqur	短い	oqo	13, 54
			短
oqurda-	短くなる	oqotu-	13, 167
			變短、縮短
orči-	(回りを) 回る	otsira-	15
			旋轉：散歩
orčiyul-	回す、翻す	otsulu-	16
			翻(指翻穿衣服等)
oru-	入る	oro-	16, 23, 51, 67, 68, 154
			進入
orun	場所	orog	14, 16, 42, 78, 80, 134
			地方、位置
orun-du		orogde	16
		~ etsi-	代替

ouči- → oručī-

一口飲む、すする

oyila-

理解する

ojinliə-

懐念

16

oyira

近い

uira

近

19

ö

öber		oruy		<u>17</u>
	自身		我(自己)	
öbür		o		<u>13</u>
	懷		懷抱	
öbürle-		oliə-		<u>13</u>
	懷に入れる		揣在懷里	
öçigen → höçigen				
	昨日			
öçügedür → höçügedür				
	昨日			
öçügedür → öçügedür				
	昨日			
ödkede-		otçitu-		<u>15</u>
	濃すぎる		變濃、變稠	
ödken		otçibay		<u>15</u>
	濃い、密な		濃的、稠的	
(ödkesi-)		otçisi-		<u>15</u>
			變濃、變稠	
ödü(n) → hödü(n)				
	羽毛			
ög-		ogi-		<u>13</u> , 75, 83, 190
	与える		給	
ögekü(n) → högekü(n)				
	脂肪			
ögjüğe → ögyüğe				
	餌			
ögyüğe		ujə		<u>23</u> , 31, 66
	餌		食物(指鷄、狗或鳥的食物)	
ökin		otçin		<u>15</u> , 30, 41, 53, 65, 74,
	娘		83, 117, 136, 179	
			姑娘; 女兒	
ökin ner ?		otçisla		<u>15</u>
			姑娘們; 女兒們	

ölüs-	飢える	oliası-	餓	14.75
ölüskü		oliasıku	餓年	14
		~ xon		
ömdäge → öndäge(n)	卵			
ömdüğe → öndäge(n)	卵			
ömekei → hömükei	臭い			
ömkere- → hömkere-	転がる			
ömkeri- → hömkere-	転がる			
ömküri- → hömkere-	転がる			
ömüdü(n)	ズボン	məduŋ	褲	106
ömükei → hömükei	臭い			
ömüki → hömükei	臭い			
öndäge(n)	卵	əndəxi	蛋	7
öndägele-	卵を生む	əndəxilie-	下蛋	7
öndüğe → öndäge(n)	卵			
öndür	高い	undu	高的	19
öndürji-	昇る、高くなる	undudziə-	變高	19
öngge(n)	色	ongie		13
		wangie	臉、臉色	191

önggere-	giäru-	69, <u>90</u> , 154
過ぎ去る	越過	
önggeregsen-dü	giärusandə	<u>90</u>
	過去、従前	
öngkere- → hömkere-		
転がる		
öngküri- → hömkere-		
転がる		
önüčün	oniätšəŋ	<u>13</u>
孤兒	孤兒	
örgegüsü(n) → örgesü(n)		
刺、棘		
örgesü(n)	əbəsəŋ	<u>8</u>
刺、棘	刺、刺叢	
örgü- → ergü-		
持ち上げる		
örgüsü(n) → örgesü(n)		
刺、棘		
öri.1	ori	<u>16</u>
負債	債務	
öri.2 → örü		
みぞおち部		
örü	oro	<u>16</u>
みぞおち部	胃、心口	<u>16</u>
örü amasar	oromasa	<u>17</u>
	oro amasa	心口、心窩
örü-dü	orodə	<u>16</u>
	~ otu-	胃疼、心口疼
örügel	olie	<u>13</u> , 52, 107
片方	wanlie	<u>191</u>
		半個、半塊
ös-	osi-	<u>14</u> , 88, 182
生長する	生長	
ösügei	osiwi	<u>14</u>
かかと	脚后跟	

ötēgü		otcīau		<u>15</u>
	老いた		老的	
ötēl-		otcīaulu-		<u>15</u>
	老いる		老、變老	
ötēljü		otcīauludzi		15
		~ tcīda olu-	老朽	
ötü(n) → hötü(n)				
	蛆虫			

q

qabar		qawa	3
	鼻	qowa [sic]	<u>69</u>
			鼻；鼻涕
qabirya(n)		qaruba	<u>69</u>
	肋骨	qaruqa [龍]	<u>69</u>
			隔壁
qabud-		qajitu-	<u>69</u>
	膨れる	qawitu-	<u>70</u>
			腫、腫脹
qačar		qudza	<u>71</u>
	類		類
qačir → qačar			
	類		
qada-		gada-	<u>80,80</u>
	打ちつける		釘
qadaya → qadayasa(n)			
	釘、杭		
qadayasa(n)		gadasuŋ	<u>80</u>
	釘、杭		釘子
qadam → qadum			
	夫婦の相手方の親族		
qadasu(n) → qadayasa(n)			
	釘、杭		
qadu-		qadu-	14, <u>80</u>
	刈る		割
qaduɣur		qadu	<u>80</u>
	大鎌		鎌刀
(qaduɣur la-)		cadulie-	<u>80</u>
			用鎌刀割
qadum		caduŋ	<u>80</u>
	夫婦の相手方の親族		岳父；公公
qara		qa	79, 79, 79
	(強意語)	~ giə-	打破、弄壞

qara-	閉める	qa-	関、閉	<u>67</u>
qarača-	別れる	qavatsa-	分離、離別	<u>80</u>
qaral-	割る、折る	qavalu-	劈開	<u>79.112</u>
qarala- → qaral-	割る、折る			
qarari-	(鉄板上で) 焼く	həri-	marā ~ 發燒	104
qaručın	古い	quaitsəŋ	舊的	<u>72</u>
qaručira-	古くなる	quaitsira-	變舊	<u>72</u>
qarur-	(油で) 揚げる	quru-	炒	<u>73</u>
qaĵa-	咬む	qadza-	啃 (啃骨頭)	<u>81</u>
qaĵayar	馬勒	qada	嚼子	<u>80</u>
qaĵayarla-	馬勒をつける	qadala-	戴馬嚼子	<u>80</u>
qalayud-	熱くなる	qalunda-	熱、變熱; 取暖	<u>68</u>
qalayudqa-	熱くする	qalundaxa-	弄熱	<u>68</u>
qalayun	熱い	qaluŋ	熱的	<u>68</u>
qali-	(水が) 溢れ出る	həliə-	浮	<u>66</u>
qaliyu(n)	海狸	xailiu	~ mori 海驢馬	56
qalturi-	滑る	qantari-	滑	<u>68</u>
qamar → qabar	鼻			

qamčui → qančui			
袖			
qamiya	qala		68
どこ(に)		哪里	
qamiya-du	qaladu		68
		哪里的	
(qamiyaqan)	qalabaŋ		68
		哪一個地方	
qamki-	xami-		33.57
閉じる、閉める		閉眼	
qamquɯl	qanqan		68
こごめなでしこ	~ osuŋ [龍]	刺沙蓬(草)	
qamtu	hantu		64
一緒に		一同	
qamtula-	hantula-		28.64
一緒にする		集合、放一起	
qanču → qančui			
袖			
qančui	qandzuŋ		79.167
袖		袖子	
qačuyila-	qanɟzula-		67
袖に入れる	qane ~	袖手	
qaniya-	qana-		68
咳をする		咳嗽	
qaniyad → qaniyadu(n)			
咳、風邪			
qaniyadu(n)	qanaduŋ		68
咳、風邪		咳嗽病	
qaniyadam → qaniyadu(n)			
咳、風邪			
qara	qara		69
黒い		黒的；黒暗	
qarala-	qarala-		27, 69, 114
黒くなる		變黒；昏迷、暈	
qaralaŋu	qaraladzi		69
	~ una-	昏倒	

qari-	帰る	qari-	返回	32, <u>69</u> , 151
qariju		qaridzi		69
		~ etsi-	回去	
qarijul-	帰す、戻す	qarulu-	還給、歸還	<u>69</u>
qataru	硬い	quduq	硬的	<u>71</u> , 160
qataruqan	硬めの	quduqbaq		<u>71</u>
		quduvbaq	較硬的	<u>71</u>
qataruŋi-	硬くなる	qududzə-	變硬	<u>71</u>
(qatarusi-)		qudusi-	變硬	<u>71</u>
qayiči(n)	鋏	qaitsi	剪刀	<u>67</u>
qayila-	泣く	qaila-	叫喊; 鷄叫、鳥鳴	36.43, <u>67</u> .95.139
qayilan		qailaq		17
		uilaq ~	又哭又叫	
qoduručin	[蒙漢] 好搬口舌的	quduvutseq	好搬口舌的人	<u>73</u>
qorul → qorula(n)	食事			
qorula(n)	食事	golai	飼料	<u>82</u> , 110
qorulai	喉	golai	喉	63, <u>82</u>
qorusud-	空になる	qosutu-	風乾、慢慢放乾	<u>71</u>
		qusutu-	變空	<u>72</u>
qorusun	空の	qosug	乾的	<u>71</u>
		qusug	空的、空心的	<u>72</u>
qola	遠い	golo	遠	<u>82</u>

qolad-		golodo-		<u>82</u>
	遠くなる		離遠	
qolada-	→ qolad-			
	遠くなる			
qoladu-	→ qolad-			
	遠くなる			
qoluyu-	→ qulayu-			
	盗む			
qongqu		gungqu		<u>83</u>
	鈴		鈴	
qoni(n)		goni	8, <u>81</u> , 83, 112, 137, 141, 157, 169	
	羊		綿羊; 未(地支之一)	
qonu-		gono-		<u>82</u>
	泊まる		住宿	
qonur		gonau		<u>81</u>
	キビ、アワ類		谷子	
qori(n)		qoruq		<u>72</u>
	二十		二十日; 二十歳	
qoriya(n)		gorog		<u>83</u>
	陣、囲い		院子、院内場地	
qormai		gomai		<u>82</u> .160
	裾		裙子	
qormui	→ qormai			
	裾			
qoruya	→ qoriya(n)			
	陣、囲い			
qoruqai		guki	26, 79, <u>84</u> , 130	
	虫	gungai		<u>83</u>
			蟲	
qosiru(n)		qusuq		20. <u>72</u>
	嘴、鼻面		喙	
qota(n)		qudog	52, 70, <u>73</u> , 82, 109	
	畜舎、囲い		畜圈	
qoyar		gua		<u>83</u>
	二		二、兩個	

	quari	~ fa 二次	83
	guar	~ udu 兩天	7, 83
(qoyar-da ?)	quada		<u>83</u>
		老二 (用於親屬稱謂的排行)	
qoyiči	quitsi		72
次の	~ udu	次日、第二天	
qoyina	quina		<u>72</u>
後ろに、後で		后、以后	
qoyina-du	quinadu		<u>72</u>
		后面的	
qoyinarsi	quinası		<u>72</u>
後ろへ		往后、后来	
qoyitu	quitu		72
後ろの	~ anei	繼母	
qoyarula	quala		65, <u>83</u> , 103
二人して		兩個一起	
qoyarula-qan	qalabaq		<u>83</u>
たった二人で		僅兩個一起	
qubiya-	quba-		<u>83</u>
分ける		分開	
quča(n)	qudza		<u>73</u>
種羊		公綿羊	
quča-	qudza-		31, <u>73</u>
(犬が) 吠える		狗吠	
quči-, 1	qudzi-		<u>73</u>
覆う		裏、卷起	
qučiqu	qudziku		<u>73</u>
		襠褌	
quči-, 2 → quča-			
(犬が) 吠える			
qudal	qudan		<u>84</u>
嘘		謊言	
qudaldu-	qudandu-		3, <u>84</u>
商う、売る		賣 (僅用於貶義)	
qudayai → quduyui			
妻側の親戚			

qudduy		qudæu		<u>84</u>
	井戸		井、水窖	
quduy → qudduy	井戸			
quduyui		qudavi		<u>84</u>
	妻側の親戚		親家母	
quduyɾa(n)		quduɾa		<u>84</u>
	(馬具) しりがい		(韃鞍時拴在驢或騾屁股后面的横棍、以代替后韉)	
qurul-		qubula-		<u>84</u>
	折る、割る		折斷；掰開	
qulayai		quŋgæi		<u>83</u>
	盜賊	qubi		<u>84</u>
			小偷、賊	
qulayu-		qula-		<u>84</u>
	盜む		偷竊	
qulu(n)		xulu		<u>63</u>
	瓢箪		葫蘆	
qulusu(n)		qulasuŋ		<u>84</u>
	竹		竹	
		? xulasuŋ		<u>63</u>
			楊樹	
qumay		xuma		64
	細かい砂	~ sadzi	細沙	
qumusu(n) → kimusu(n)	爪			
qura		qura	32, 52, 53, <u>85</u> , 91, 101, 107, 151, 160, 184	
	雨		雨	
quraya(n)		qubay	82, <u>84</u> , 99, 135	
	仔羊		綿羊羔	
qurayala-		qubala-		<u>84</u>
	羊が子を生む		綿羊下羔	
qurasi-		qurasi-		<u>85</u>
	[蒙漢] 雨水多起來		雨水多起來	

qurdula-	速める	qudula-	加快	<u>84</u>
qurdun	速い	quduq		<u>84</u>
		qudzin	快	<u>85</u>
qurduqan	速めの	qudubaq		<u>84</u>
		qudzibaq	快一些	<u>85</u>
qurɣa(n) → quraya(n)	仔羊			
qurim	宴	quruq	筵席	<u>86</u>
quriya-	集める	qura-	收、收穫、存放	<u>85</u> , 182, 191
qururu(n)	指	quru	11, 13, 53, 77, <u>86</u> , 88, 149	指、手指
qusiru(n) → qosiru(n)	嘴、鼻面			
qutara → kitura	ナイフ			

S

saču-		sdzi-	55. <u>120</u>
	撒く		撒、揚
sačura-		sdzira-	14. <u>142</u>
	散らばる	olien ~	雲散
sačurayul-		sdziraba-	<u>120</u>
	散らす		散開、弄散
sadarana- → sadara-			
	溢れる		
sadara-		sdara-	68. <u>120</u>
	溢れる		着火
sadarayul-		sdaraba-	68. <u>120</u>
	溢れさせる		點燃、生火
sara-.1		sa-	25. <u>112</u>
	乳を搾る		擠奶
sara-.2 → siqara-			
	覗く		
sarada → saray			
	蕎麦		
saray		saba	<u>114</u>
	蕎麦		蕎麦 (指甜蕎麦)
saru-		sau-	32, 57, 60, <u>113</u> , 114, 124, 156
	座る、住む		座; 居住
sarayra		sobo	<u>116</u>
	桶	songo	<u>116</u>
			水桶 (木制的)
saki-		sabi-	18, <u>114</u>
	守る		守衛; 等待
sakiyči(n)		sabitseŋ	18
		uidziæn ~	看門的人
salaya(n)		sala	111, <u>114</u>
	枝		樹杈
sam		saŋ	<u>113</u>
	櫛		梳

samla-	梳る	sanla-	梳(梳頭)	<u>113</u>
samna- → samla-	梳る			
sana-	思う	sana-	想、想念；計算	<u>113, 176</u>
saqal	髭	sabaq	鬚、胡鬚	<u>114</u>
saqaltu	髭のある	sabaqtu		<u>114</u>
		sakatu	有胡鬚的	<u>114</u>
sara(n)	月	sara	月亮；月份	53, 108, <u>114</u>
sarimsay	にんにく	samusa	蒜	<u>114</u>
sarimsang → sarimsay	にんにく			
sarisu(n)	生皮	sarisuq	蝙蝠	<u>115</u>
sarmur	蕪	samu	蔓菁、白菜根	<u>114</u>
sayiqan	美しい	səikaq	美麗的、俊秀的	<u>115</u>
sečeg → čečeg	花			
sečen	賢い	sidzan	聰明(一般指小孩)	<u>131</u>
següder	影	giaudziə	影子	<u>121</u>
següderle-	影をつくる	giaudziəlie-	乘涼	<u>121</u>
segül	尾	gien	尾、尾鬃	13, 110, <u>122</u>
sere-	醒める	gieri-	醒、復甦	<u>123</u>

serege-	醒ます	giariba-	叫醒、弄醒	<u>123</u>
seri- → sere-	醒める			
serige- → serege-	醒ます			
seyire-	薄くなる	giri-	飛散、粉碎	<u>126</u>
sib siraqan		siparabaŋ		<u>130</u>
		sipurabaŋ	黄橙橙的	<u>130</u>
siba-	漆喰を塗る	suwa-	抹泥、抹灰	<u>134</u>
sibar	泥	suwa	泥	<u>134</u>
sibartu		suwatu	有泥的	<u>134</u>
sibarda-	泥にはまる	suwata-	陷進泥里；變得泥大	<u>134</u>
sibüge	突き錐	sumukə	錐子	<u>118</u>
sibügele-	錐で通す	sumukəliə-	錐眼	<u>118</u>
side-	刺し縫いする	gidziə-	縫、縫紉	<u>126</u>
sidü(n)	齒	siduŋ	牙	105, 117, <u>131</u>
sira-, 1 → siqa-	圧する			
sira-, 2 → siqara-	覗く			
siraŋarai → šaraŋarai	かささぎ			
sige-	小便する	sə-	撒尿	<u>128</u>

sigere → sigira			
脛、脚			
sigesü(n)	səsuŋ	尿	<u>129</u>
尿			
sigira	sibarə	腿	<u>130</u>
脛、脚			
sigüder → sigüderi			
露			
sigüderi	saudzieruŋ	露水	<u>127</u>
露			
(sigüderile-)	saudzierulie-	下露水	<u>127</u>
sigür	su	篋、梳子	<u>133</u>
箒			
sigürde-	sudzie-	梳頭	<u>134</u>
掃く			
siluyun	suluŋ	直的；老實的	<u>134</u>
真直な			
silü	sulie	湯	4.107. <u>134</u>
スープ			
simayul	sunbəŋ		<u>117</u>
蚊、蠅	sunbəŋ	蒼蠅	<u>133</u>
simuyul → simayul			
蚊、蠅			
sinara	sinəbə	木勺	<u>130</u>
杓子			
(sinarači)	sinəbətši	蝌蚪	130
	~ gubi		
sine	sini	新	<u>130</u>
新しい			
sined-	sinitu-	變新	<u>130</u>
新しすぎる			
singged-	əiŋkiətu-	變淺	<u>125</u>
薄すぎる	səŋgiətu-	變稀；變疏	<u>129</u>

singgen	薄い	ciŋkien	淺	<u>125</u>
singgere-	薄くなる	səŋgien	稀；疏	<u>129</u>
siqa-	圧する	ciŋkierə-	變淺	<u>125</u>
(siqara-	覗く)	səŋgierə-	變稀；變疏	<u>129</u>
siqaraŋu		siba-	擠、靠近	<u>130</u>
sira	黄色(の)	cicəidzi		125
sira-	(肉など)焼く	~ udzə-	凝視	
siraysan		sira	黄	<u>132</u>
(sirad-)		sira-		<u>132</u>
sirala-	黄ばむ	sirasan	焼(在火堆里烧土豆、烧肉等)	132
sirege(n)	卓、机	~ miba	烧肉	
siregün → sirügün	粗い	siratu-		<u>132</u>
siruya → sirui	土		變黄	
sirurai → sirui	土	sirala-	變黄	<u>132</u>
sirui	土	sire	桌子	<u>132</u>
sirügüd-	粗くなる	səura	土	<u>128</u>
sirügün	粗い	ciərutu-		<u>123</u>
sorta- → sortu-	酔う	ciərug	變粗糙	<u>123</u>
			粗糙的	<u>123</u>

sortu-		sudo-		<u>119</u>
	酔う		酔	
solurai		sobi		<u>116</u>
	左の		左	
songru-		songu-		<u>117.150</u>
	選ぶ		選擇	
songgina		songuna		<u>117</u>
	葱		葱	
sonus-		sonosu-		<u>116</u>
	聞く		听见	
soqur		subo		<u>118</u>
	盲(の)		瞎子	
sormusu(n)		somosuŋ		<u>117</u>
	まつ毛		睫毛	
sormuusu(n) → sormusu(n)				
	まつ毛			
soyura		sojə		117
	牙	~ siduŋ	犬牙、虎牙	
sögege-		sugiə-		<u>118</u>
	呪う		咒罵	
sögüd-		giäutuliə-		<u>121</u>
	跪く		跪	
söni		giəni		29,96. <u>122</u>
	夜		夜	
sönü-		ginie-		<u>124.161</u>
	滅びる; 消滅する		熄滅、滅	
sönüge-		giniəka-		<u>124.183</u>
	滅ぼす; 消す		弄滅、撲滅	
subay		suwa		<u>119</u>
	溝		渠	
sudasu(n)		sdasuŋ		<u>119</u>
	血管		筋; 脈	
suru(n)		subə		<u>118</u>
	腋の下		腋窩	
sula		sula		4. <u>118</u>
	緩い		松	

(sulad-	緩くなる)		
suladqa-	緩くする	sulatuba-	118
			放松、松開
(sulara-	緩くなる)		
sularayul-	緩くする	sularaba-	118
		suralaba-	119
			放松、松開
sumu	矢、彈丸	sumu	118
			箭
sumuda-	[蒙漢] 發射	sumuda-	118
			射箭
sungra- → sunuṛa-	伸ばす		
sunuṛa-	伸ばす	sumuba-	33, 85, 118
			伸開
sur-	学ぶ	suru-	119
			學
surṛa-	教える	suba-	110, 118
		suruba-	119
			教育、教給
surṛaysan		surubasan	8
		ese ~ mori[龍]	未經馴服的馬
suṛ → suru(n)	腋の下		
süike	耳輪	ɕiaubə	120
			耳環
süikele-	耳輪をする	ɕiaubəlie-	27
		narag ~	日暈
süke	斧	sugie	118
			斧子

šaraǰarai

かささぎ

šölü → silü(n)

スープ

šügür → sigür

箒

šülen → silü(n)

スープ

sadziki

喜鵲

114

七

ta		ta		<u>135</u>
	あなた(方)		爾們	
tabu(n)		tawuŋ		<u>137</u>
	五		五	
		tawi	～ fa 五次	137
		tawu	～ du 五天	138
tabuŋan		tawuβan		<u>138</u>
	僅か五		僅五個	
tabuyula		tawula		<u>138</u>
	五人して	tawuliə		<u>138</u>
			五個一起	
tabuyulaŋan		tawuliəβan		<u>138</u>
	僅か五人で		僅五個一起	
tara-		ta-		94, <u>135</u>
	言い当てる		猜	
taralra-		tava-		<u>136</u>
	当てさせる		讓猜(讓別人猜)	
tarala-		tala-		<u>137</u>
	気に入る		喜歡、喜愛	
taru-		tau-		75, 100, <u>135</u>
	追う		趕、驅趕	
takiya(n)		tʰga		8, 112, <u>139</u>
	鶏	tʰxga		<u>139</u>
			鶏; 酉(地支之一)	
talbi-		tai-		10, 13, 16, 21, 32, 45, 49,
	放つ、置く			67, 68, 90, 108, 112, 114,
				126, <u>135</u> , 150, 161, 164,
				165, 166, 183, 188
			放下、放開	
talqa(n)		tavaŋ		<u>136</u>
	粉		炒面(青稞面的)	
tamtura-		tantura-		<u>136</u>
	ぼろぼろになる		穿爛、變得破爛	

tamturi-	→ temteri-		
	手探りする		
tamu-		tamu-	22. <u>137</u>
	縫る		捻、紡(捻綫、紡綫)
tanglai		taŋləi	<u>136</u>
	上顎		腭
tangnai	→ tanglai		
	上顎		
tan-i		tani	<u>135</u>
		taji	<u>137</u>
	あなた(方)を		僮們的、把僮們
tani-		tani-	1. <u>135</u> , 148
	知る		認識
taniɣsan		tanisan	135
		~ anəi	干媽
tanu		tani	<u>135</u>
		taji	<u>137</u>
	あなた(方)の		僮們的、把僮們
tanuki		tanibug	<u>136</u>
		tanubug	<u>136</u>
	あなた(方)のもの		屬於僮們的
taraqai		tabi	<u>137</u>
	散った		禿子
taryu(n)		tabug	<u>137</u>
	肥えた		肥、胖
taryula-		tabula-	<u>137</u>
	太る		變肥、發胖
tari-		tari-	81. <u>137</u> , 161, 182
	種まく、植える		播種
tariya(n)		tarag	<u>137</u>
	穀物		糧食
tarqa-		taba-	<u>136</u>
	散る		解散
tarqara-		tababa-	<u>137</u>
	散らす		弄散、讓解散

tarqai → taraqai			
散った			
tasuda-	sda-		86, <u>119</u> , 153
切り放す、ちぎる		扯開；摘（果子）；磨（面粉）	
tasudayul-	sdaba-		<u>119</u>
切り放す		勤阻、勤架	
tasura-	sira-		14, 23, 59, <u>116</u>
切れる	tsira-		<u>156</u>
		斷開	
tasurayul-	siraba-		<u>116</u>
切る		扯斷	
tata-	sda-		42
引く	bosi	～ 扯布（買布）	
taqlai	taulai		<u>135</u> , 147, 189
兔		兔；卯（地支之一）	
tayar	taija		<u>138</u>
杖		棍棒、拐杖	
tayarɔda-	taijada-		<u>138</u>
杖で打つ		用棍子打	
tayil-	tai-		17, <u>135</u>
解く、ほどく		解開、脱下	
teberi-	tɕiauru-		<u>151</u>
抱く		抱、擁抱	
tedüi	todu		<u>140</u>
それ程		那麼多	
tegerme	tɕiəman		<u>153</u>
ひき臼		石磨	
tegü-	tɕiau-		64
拾い集める	haŋga	～ 檢糞	
	tɕiaungu-		<u>151</u>
		揀、拾	
teŋige- → teŋiye-			
養育する			
teŋiye-	tɕiədze-		<u>153</u>
養育する		喂養	

tejiyegči(n)	tciədzətsən		5
	asun ~	飼養員	
temteri-	tciəntciəlu-		<u>153</u>
手探りする		模、模索	
temür	tciəmu		<u>153</u>
鉄		鐵	
tende	təndə		<u>138</u>
あそこ(に)		那兒	
tere	tərə		<u>138</u>
あれ、あの		他、她	
terge(n)	tciəgə		<u>154</u>
車		車	
terigüči	tciəauruntsi		<u>152</u>
先頭		頭目、首長	
terigün	tciəaurun	18,20,115, <u>151</u> ,184	
頭		頭、頭顧	
teyiči- → teyičigine-			
[蒙漢] 踢脚			
teyičigine-	tciəginie-		<u>155</u>
[蒙漢] 踢脚		掙扎	
teyimü	tciəimi		155
その様な	~ nie	那麼多的	
teyimü-?	tciəimutu		<u>155</u>
		那樣的	
teyimü-?	tciəimutubəg		<u>155</u>
		那麼一點(嫌少)	
teyin	tciəin		<u>154</u>
その様に		那樣	
tobaray	tura		<u>142</u> ,178
土、塵		土	
tobči	tədzi		<u>138</u>
ボタン		鈕釦	
tobčila-	tədzila-		<u>138</u>
ボタンをかける		釦紐子	
tobray → tobaray			
土、塵			

torala-	təula-	138.151
数える	數	
torura(n)	tubon	141
鍋	鍋	
toruri-	tori-	57.140
(回りを) 回る	閑遊、溜達	
(torurin 周圍)		
torurin-du	torundzu	140.155
	左右、周圍	
tomu- → tamu-		
縫る		
tongruyi-	tongəi-	151
うなだれる	tciaurug ~ 俯首	
toqai → toqui		
肘		
toqu-	tobu-	26.139
(馬具を) つける	韃 (韃馬)	
toqui	tobi	139
肘	肘	
toqum	tubug	141
鞍褥	鞍屨	
tosu(n)	tosug	61.132.139.183
油	dosug	148
	油	
(tosuči)	tosuŋtsi	139
	tosuŋtsi	140
	賣油的人	
tosuda-	tosuda-	140
油をつける	沾上油	
turul	tubug	141
犢	tubu [龍]	53
	fugiəri ~ 牛犢	
turula- → turulla-		
仔牛を生む		
(turulčar ?)	tubuntsa	141
	牛犢	

tuyulla-	仔牛を生む	tubuŋla-	141
		tubula-	141
		牛下犢	
tuyullaqu		tubulaku	21
		ulie ~ fugieri [籠] 不孕母牛	
tul-		tulu-	138, 142
	依りかかる		
tula		dula(nə)	150
	～のために		(表示原因)
tulai → taulai			
	兎		
tulya(n)		tuba	141
	五徳	tubua	141
		柱子	
tulum		tuluŋ	52, 142
	皮袋		皮口袋 (用整剥的牛皮或羊皮制的)
tura-		turi-	142
	瘦せる		變瘦
(turada-)		tubat-	141, 167
			變瘦
turaqan		tubaŋ	141
	瘦せた	tuxaŋ	141
			瘦的
(turas-i-)		tubaŋi-	141
			變瘦
tusa		tusa	142
	利益		利益、幫助
tusala-		tusala-	142
	役にたつ		得利、賺利
tusqa-		dosbo-	148
	当てる		接尿 (指小孩的)
tuırma		tuma	142
	(赤) 蕪		夢卜
tügege-		tugiə-	119
	広める	sdaba ~	施與施舍

tüğükei	生の	tugu	生 (不熟的)	<u>141</u>
tüğükeyire-	生になる	tugure-	變生	<u>141</u>
tüle-	燃やす	tuliə-	燒、燙; 辣	4.68, 132, <u>141</u>
tülekü		tuliəwu	柴、燒的	<u>141</u>
tülege(n) → tüliye(n)	薪			
tüleye → tüliye(n)	薪			
tüli- → tüle-	燃やす			
tülige(n) → tüliye(n)	薪			
tüliye(n)	薪	tuliən	柴禾	20, <u>141</u>
tülki-	押す	tugku-	推	75. <u>140</u>

U

učara- → učira-			
会う			
učira-	otsira-	見面	15.46
会う			
uda-	uda-		22
遅れる、手間取る	遅、遅緩		
udažu	udadži		22
	~ irə-	遅到	
udayan	udaŋ		22
ゆっくりした、遅い	慢的；遅鈍的		
udayaŋan	udayŋan		22
ややゆっくりした	較慢的		
udayasira- ?	udaysi-		22
ゆっくりする	變慢、顯得慢		
udurid-	uduru-		22
導く	帶領、領		
ura- → ugiya-			
洗う			
uru-	u-		17.21
飲む	喝（指大口喝水等）		
uruta → huruta			
袋			
ugiya-	waba-	4, 32, 39, 167.	192
洗う	洗		
ugiyaqu	wabaku		167
	dzien ~	月經	
uila- → uyila-			
泣く			
ukila- → uyila-			
泣く			
ukiya- → ugiya-			
洗う			

ula		ula		<u>56</u>
	脚裏、靴底		鞋底	
ularan → hularan	赤い			
ularada- → hularada-	赤く塗る			
ulayi- → hulayi-	赤らむ			
uliyasu(n) → huliyasu(n)	ポプラ			
umba- → humba-	泳ぐ			
umdayas-		undasa-		<u>19</u>
	喉が渴く		渴	
umtara- → huntara-	消える、眠る			
una-		una-		<u>19.60.69</u>
	倒れる、転ぶ		倒下、跌倒	
unaya-		unaba-		111
	倒す	mutug ~	伐木	
unaysan		unasan		19
		~ xodug	流星	
unaya(n)		unabaq		<u>7.19</u>
	仔馬		驢駒	
unayala-		unabala-		<u>19</u>
	(馬が) 子を生む		驢下駒	
ungra- → hungra-	放屁する			
ungrasu(n), 1 → hungrasu(n)	屁			
ungrasu(n), 2	羊毛	nokosug		<u>32.82</u>
			毛、綿羊毛	
ungrusu(n) → ungrasu(n), 2	羊毛			
ungsi-		ongsi-	讀	<u>13.133</u>
	読む	wansi-		<u>191</u>

uniyar	cf. hunin		
	霞		
untara-	→ huntara-		
	消える、眠る		
unu-		unu-	<u>19.175</u>
	乗馬する		騎
uri-		uru-	<u>23</u>
	招く		喚、叫、稱呼
uriju		urudzi	23
		~ irə-	叫來
urji (edür)		urudzu	23.23
	おととい	~ du	前天
urji-yin		urudzuni	23
		~ urudzu du	大前天
urtu	→ hurtu		
	長い		
urtud-	→ hurtud-		
	長引く		
uruy		urəu	<u>23</u>
	姻戚		(對親戚家年輕婦女的稱呼)
uruyu	→ huruyu		
	下方へ		
uruyul	→ huruyul		
	唇		
urus-		urusu-	<u>23, 32, 61, 69, 78, 129</u>
	流れる	usuru-	<u>21</u>
			流、流水、漏水
usu(n)		usu	3, <u>21</u> , 43, 44, 101, 107, 132, 187
	水		水
usun-u		usuni	21
		~ dzaixai	水災
usula-		usula-	<u>21</u>
	水をやる	sula-	5.100, <u>118</u>
			飲水
utasu(n)		udasuŋ	<u>22, 182</u>
	糸		綫

uy	(疑問助詞)	u	(表示疑問語氣)	<u>17, 191</u>
uy-	→ uy-			
	飲む			
uyru-	→ uru-			
	飲む			
uyta	→ huruta			
	袋			
uya-	→ huya-			
	縛る、つなぐ			
uyila-		uila-		<u>17, 58, 112, 189</u>
	泣く	waila-		<u>192</u>
			哭	
uyilan		uilag		17
			~ qailag [龍] 又哭又叫	
uyitad-		uitatu-		167
	狭すぎる		dzien ~ 衣服顯得瘦	
uyitan		uitag		<u>18</u>
	狭い		窄、狹	
uyitara-		uitara-		<u>18</u>
	狭くなる		變窄	

ü

üde		udu	<u>22</u>
	昼、正午		午間、中午
üde-eče		uduse	<u>22</u>
		~ mæliə	上午
üde-yin		uduni	<u>22</u>
		~ dunda	中午時間
üde- → hüde-			
	縛る、とじる		
üdesi		udziəši	<u>22</u>
	夕方		晚上、傍晚
(üdesi- ?)		udziəšiliən	<u>22, 29, 55</u>
			晚上、傍晚
üdüsi → üdesi			
	夕方		
ügei		u	16, <u>17</u> , 92, 134, 150
	無い		没有
(ügei-)		ui-	17
		wæi-	192
			没有
(ügeitü ?)		uitu	78
		kun ~ orog	曠野
ügeyide-		uida-	<u>18, 53, 126, 142</u>
	無くなる		失去、消失
ügeyidegül-		-uidaka-	<u>18</u>
	無くする		除掉、消滅
üile		uilie	<u>17, 181</u>
	仕事	wæilie	<u>192</u>
			事情、活兒；事端
üileči(n)		uiliətsi	<u>18</u>
	働き手、作り手		労働者
üje-		udzə-	6, <u>22, 27, 39, 70, 89, 105, 106,</u>
	見る		114, 121, 122, 123, 124, 125
			看

üjegül-	udzəba-	讓看、治療	<u>23</u>
見せる	udzəbə-		89
	giən ~	請医生看	
üjügür	udzu		<u>23</u> , 80, 168
先端		頭兒、末端	
üker → hüker			
牛			
ükerči(n) → hükerči(n)			
牛飼い			
ükü- → hükü-			
死ぬ			
ülde- → hülde-			
追う			
üle- → hüle-			
残る、余る			
ülede- → hüle-			
残る、余る			
ülegüü → hilegüü			
余分の			
üliye- → hüliye-			
吹く			
ülü	uliə		10, <u>20</u> , 32, 154
(否定詞)		不	
ünege(n) → hünege(n)			
狐			
ünesü(n) → hünesü(n)			
灰			
ünügü(n)	унувуу		11, <u>19</u>
[蒙漢] 山羊羔		山羊羔	
(ünügüle-)	унувулиə-		<u>19</u>
		山羊下羔	
ünürte- → hünürte-			
嗅ぐ			
ür	o		13
夜明け	~ bi-	黎明	

üre → hüre	種		
ürele- → hürele-	種を播く		
üsü(n)	毛	usuŋ	3.21.118.190
ütügü → hütügü	陰門		毛；頭髮、辮子
üü → uü	(疑問助詞)		
üye	節	uje	<u>23.86</u>
			節、關節

yabu-	行く	jawu-	走	59.82.187
yabudal	行い	jawudag	走法(馬の走法)	53.84.108.187.190
yabudaltu		jawudagtu	有走術的	187
yada-	出来ない	da-	不能(僅用於動詞詞幹之后)	4.22.28.37.57.78.79. 135.143.143.146.164
yadayçi		datşeg		79
yadana		kuru ~	貪心的人	
yaru(n)	何	dane		79
yaruma	物	kuciædzi badzila ~	眼紅	
(yaruqan ?		jaŋ	甚麼; 甚麼樣的	185.192
yangju	様子	jama	東西、物; 無論甚麼	187
yangjutu	様子をした	jakani	非常、很	186
yara	潰瘍、ただれ	jaŋdzi	様子	186
yasu(n)	骨	jaŋdzitu	様子的、式樣的	185.186
yeke	大きい	jara	瘡	187
yekes	年長者(達)	jasuŋ	骨、骨骼	33.37.77.96.96. 122.145.173.187
		fugiæ	大	4.52.80
		fugiæs	双親、長輩	53

yeked-	fugiæda-	長大	<u>53.138</u>
	fugiætu-	變大	<u>53</u>
		大きすぎる	
yekedügsen	fugiædasan		53
	~ otcin	大姑娘	
yekese-	fugiæsi-		<u>53</u>
		變大	
yisü(n)	jæsüŋ		<u>188</u>
		九	
	jæsui	~ fa 九次	188
	jæsu	~ du 九天	188
yisügüle	jæsuliæ		<u>189</u>
		九個一起	
yisügüleken	jæsuliækan		<u>189</u>
		僅か九人で	
		僅九個一起	

『東郷語詞彙』 蒙古文語索引

Written Mongolian Index to *The Dungshang Vocabulary*

1986年12月15日発行

© KURIBAYASHI Hitoshi

編者 栗林均
〒260 千葉市高浜 1-9-6-108
☎0472-47-1834

発行 東京外国語大学
〒114 東京都北区西ヶ原 4-5-21
☎03-917-6111 (代)

制作 株式会社 ビブリオ
〒101 東京都千代田区三崎町 2-2-12 エコービル2F
☎03-263-7189
